

Maurice Duperrey : une Année de Présidence



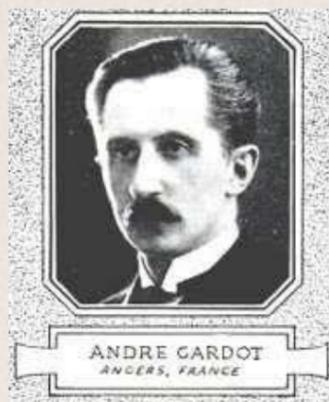
Maurice Duperrey, membre du club de Paris, et gouverneur du 49° district en 1932-1933, a été le seul Rotarien français appelé à la plus haute fonction du Rotary International, la Présidence, en 1937-1938. Il fut élu lors de la Convention de Nice en 1937.

Durant son année de mandat, il visita 43 pays, fut reçu par 17 chefs d'Etat et s'adressa à chacun d'eux dans sa propre langue, car il apprenait avec une facilité déconcertante et parlait couramment neuf langues dont l'Espéranto.

Cet ouvrage retrace cette année de présidence.



Jean Appleton, auteur de ce livre, était Gouverneur de l'unique District Français en 1935-1936, puis Vice-Président du Comité Consultatif Européen (EAC) pendant trois ans.



André Gardot, lui aussi ancien Gouverneur en 1930-1931 puis Président du Comité Central des Districts Français, préface cet ouvrage.

Une copie de ce livre a été remise à Maurice Duperrey par André Gardot lors d'un hommage solennel qui lui est rendu le 15 février 1939 en présence de Georges Bonnet, Ministre des Affaires Etrangères.

Le présent exemplaire a été dédié, 9 ans plus tard, par Maurice Duperrey lui-même à Louis Darbon, l'éditeur.

Il est accompagné du fascicule original de traduction Anglais et Espagnol, en deuxième partie de ce document.

*“ The thought sometimes comes to me that Rotary must have been born under a lucky star. It has so frequently happened that the needs of the hour have been providentially filled; but the election of **Maurice Duperrey** to the international presidency was more than mere luck.*

It marked the gradual rise to Rotary's highest position of a man possessed of charming personality, great ability, unquestioned loyalty.

In one way and another, one step at a time, the fuller internationality of Rotary must be achieved. Maurice's year is a happy beginning of a new advance in the right direction.

He has made thousands of friends on both hemispheres and his courteous, kindly personality will never be forgotten

“

Paul P. Harris.
1938, San Francisco
International Convention

UNE
ANNÉE
DE
PRÉSIDENTENCE

DE NICE
A SAN-FRANCISCO



ROTARY INTERNATIONAL

1938

Au grand éditeur Louis Dorbon Aîné
en témoignage d'une camaraderie vieille
de plus de vingt ans mais toujours aussi fidèle !

Paris le 23 juillet 1946.

M. Dufrenoy

Il a été tiré de cet
ouvrage 35 exem-
plaires sur vélin des
Papeteries d'Arches
numérotés de 1 à 35

UNE
ANNÉE
DE
PRÉSIDENTENCE

DE NICE
A SAN-FRANCISCO



ROTARY INTERNATIONAL

1938

Préface

EN édifiant ce monument de l'amitié, nous avons entendu perpétuer le souvenir de l'année prestigieuse et féconde durant laquelle Maurice Duperrey a présidé le « Rotary International ».

Nous avons voulu cette œuvre simple, et toute baignée de la lumière de notre style traditionnel. Et pour cette réussite, l'artiste qu'est Georges Lefort, l'éditeur né Marcel Chapelon, doivent être par moi remerciés d'une si heureuse collaboration.

Cette œuvre prétend être un témoignage. Aussi est-elle illustrée des seuls documents rapportés par le Président Duperrey lui-même. Aussi

son texte est-il composé des extraits de ses discours présidentiels qui fixent, en peu de mots, l'essentiel de la pensée rotarienne.

M. Jean Appleton, Président du Comité consultatif européen du Rotary, a dessiné avec bonheur la figure et l'œuvre de Maurice Duperrey.

Mais il semble que ces pages parlent aussi d'elles-mêmes, évoquant, — avec quelle force! — la prodigieuse activité du Président Duperrey, tour à tour courageuse, souriante, enjouée ou grave, multiforme et toujours victorieuse.

Grâces soient rendues à nos amis rotariens d'avoir permis à nos soins profondément affectueux la réalisation et la diffusion à travers le monde du triomphal périple, de cet hommage de gratitude et de haute amitié offert par tous au Président français du Rotary International!

ANDRÉ GARDOT.

à Maurice Duperrey



N quelques mots je voudrais dire ce que tous pensent de votre glorieuse carrière rotarienne.

Faire votre éloge? A quoi bon? Les faits parlent d'eux-mêmes. A peine entré au Rotary vous vous êtes imposé, par votre franche cordialité avant tout; par votre finesse d'esprit, votre subtil doigté qui sait si bien dissiper les préjugés, calmer les amour-propres, résoudre en souriant les conflits; par votre grande culture,

qui vous permet, non seulement de parler la plupart des grandes langues du monde, mais de le faire suivant le génie et dans l'esprit de chaque nationalité; par votre activité sans bornes, qui vous permet de vous transporter, sans fatigue apparente, d'un bout du monde à l'autre, pour appeler à leur tâche commune tous les hommes de bonne volonté!

Dès le jour où je vous ai vu à la tête du Club de Paris, j'ai compris que votre avenir, au Rotary, était illimité. Vous aviez conquis tous les cœurs, et toutes les intelligences payaient à la vôtre un tribut d'estime et d'admiration.

Comment s'en étonner quand on vous voit tour à tour appelé, soit par la confiance des pouvoirs publics, soit par celle de vos collègues, au secrétariat général du Comité des Conseillers du commerce extérieur de la France, à la présidence du Comité permanent des Foires à l'étranger, à la présidence des classes les plus importantes de plusieurs Expositions interna-

tionales, à la direction de nombreuses œuvres économiques, éducatives ou humanitaires; et cela sans jamais marquer ni lassitude, ni découragement.

Quel est votre secret? Tous ceux qui vous connaissent l'ont trouvé : vous avez à côté de vous une compagne admirable de courage, répandant autour d'elle la sérénité. Elle est votre bonne étoile; non seulement elle a su vous entourer avec une admirable vigilance, mais elle a formé à son image des enfants qui, jeunes femmes charmantes aujourd'hui, font, avec elle, votre joie et votre fierté.

Mais pour que cette gerbe de fleurs admirables put s'épanouir autour de vous, il fallait que vous fussiez un homme, un vrai, à la fois plein de cœur, de savoir et d'énergie. Vous l'avez été, et partout on vous a jugé tel. Je n'en veux pour preuve que la lettre que m'adressait, au lendemain de ce magnifique Congrès de San Francisco, l'un des rotariens américains les plus illustres du monde entier, et le

plus qualifié pour en juger. La voici :

Mon cher Rotarien Appleton,

« Je désire vous écrire un mot, à vous et aux autres rotariens français, pour vous dire à quel point Maurice DUPERREY s'est merveilleusement acquitté de sa tâche à la Convention de San Francisco.

Veillez croire que ce n'est pas là une formule de pure politesse, mais la sincère expression d'une opinion. Il a agi tout à la fois avec équilibre, un charme et une bonne humeur qui ont entièrement captivé tous les assistants, et j'ai entendu partout formuler les plus beaux compliments pour lui-même et pour sa femme.

Bien entendu, pour nous qui connaissons Maurice depuis bien des années, cela n'a pas été une surprise, mais néanmoins, j'ai pensé que vous aimeriez à avoir un mot de l'un de ceux qui étaient présents, vous affirmant que Maurice a accompli tout ce que l'on espérait de lui et plus encore. Comme l'un des délégués me l'a dit :

« Maurice Duperrey s'est montré avec aisance égal au plus grand Président du Rotary que

nous ayons eu au cours de toute une génération. »

Les comparaisons sont déplaisantes, mais de toute façon, Maurice tient un brillant record parmi ceux qui ont servi et satisfait. »

On ne saurait mieux dire. Vous honorez le Rotary ; mais d'abord vous honorez votre patrie, pour laquelle vous avez travaillé, combattu et souffert. Pour tout cela nous vous admirons, et surtout nous vous aimons.

JEAN APPLETON



LA CONVENTION DE NICE



A Convention de Nice a vu se réaliser un vœu ardent des Rotariens français. Maurice Duperré dont les qualités exceptionnelles lui avaient valu l'affection profonde de ses camarades français et étrangers, a été élu à l'unanimité à la Présidence de notre grande Association. Au cours de l'année qui précéda son élection, les témoignages de sympathie ne cessèrent d'affluer de toutes les parties du monde.

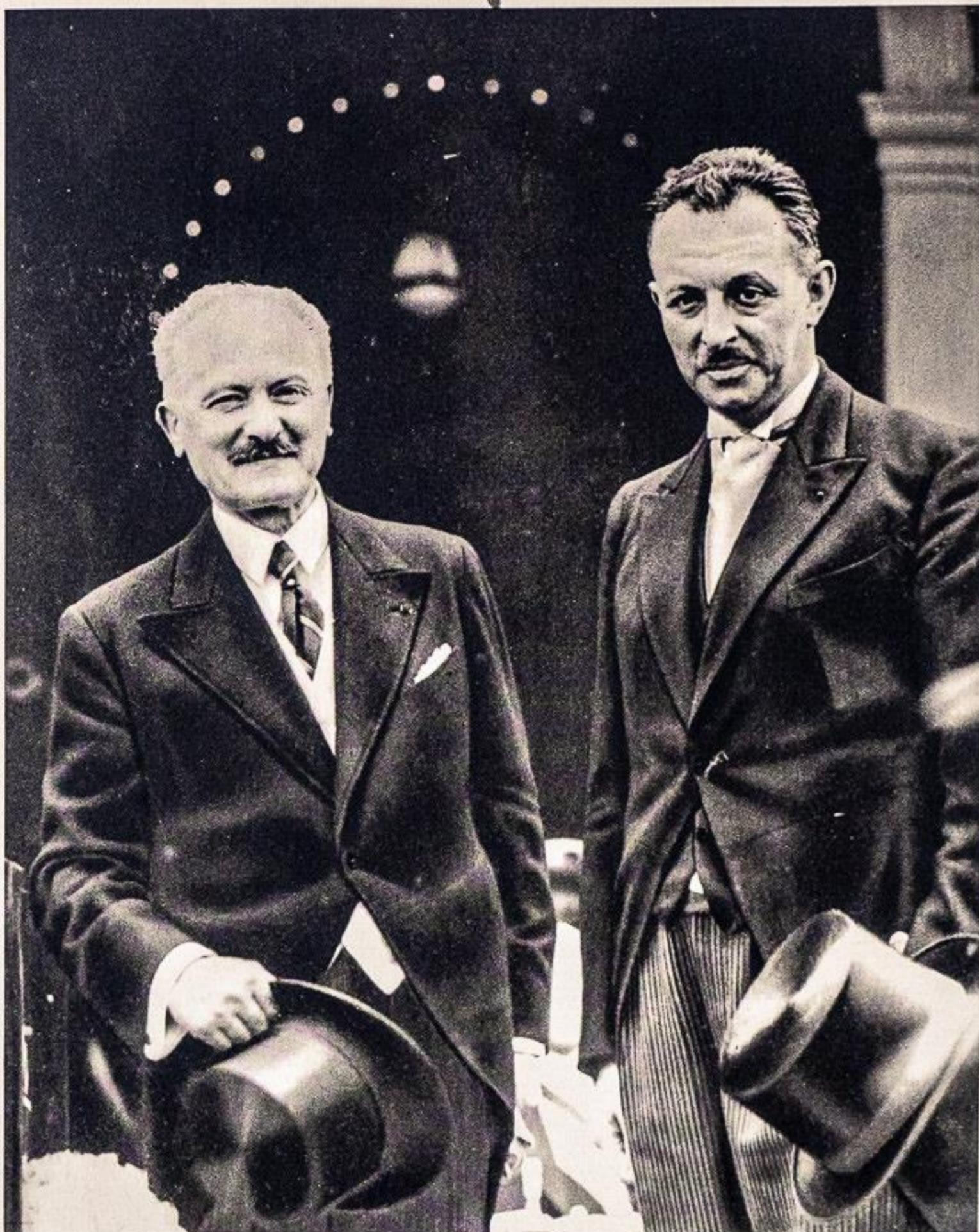
Vous souvenez-vous de ces journées radieuses? Alors qu'un lourd silence pesait

sur l'Europe, Nice-la-fleurie, devenue capitale du Rotary International, résonnait de paroles de Paix. Le Chef de l'Etat, les membres du Gouvernement unissaient leur voix à celle des Rotariens les plus éminents.

Dans son discours d'ouverture, le Président Albert Lebrun avait dit notamment :

« Dans vos clubs, dans vos districts, dans vos Conventions, vous apprenez à vous connaître, à vous estimer les uns les autres et vous arrivez à cette conclusion que les hommes des divers pays ne diffèrent pas beaucoup dans leurs pensées et que leurs intérêts ne sont pas si divergents, de sorte que vous devez aboutir à la compréhension mutuelle qui est le meilleur des biens pour chacun ».





Le Président de la République Française, M. Albert LEBRUN (à gauche), accompagné du Rotarien Jean MÉDECIN, sénateur, maire de Nice, quitte le Casino municipal où il vient d'ouvrir solennellement la Convention.

The president of the French Republic, M. Albert LEBRUN (on left), accompanied by the mayor of Nice, Senator Rotarian Jean MÉDECIN, leaving the Casino Municipal where he has officially opened the Convention.

El presidente de la Republica Francesa, M. Albert LEBRUN (a la izquierda), acompañado del Rotario Jean MÉDECIN, Senador y Alcalde de Niza, saliendo del Casino Municipal después de la solemne apertura de la Convencion Rotaria.



La voiture du Président de la République et son escorte traversent les rues de Nice.
The carriage of the president of the French Republic and his escort driving through the streets of Nice.
El coche del presidente de la Republica y su escolta atravesando las calles de Niza.



Le feu d'artifice sur la Promenade des Anglais.
Display of fireworks on the Promenade des Anglais. — Castillo de fuegos artificiales en la Promenade des Anglais.



Le Président de la République, M. Albert LEBRUN, déclare ouverte la Convention.

The president of the French Republic, M. Albert LEBRUN, declares the Convention open.

El presidente de la Republica, M. Albert LEBRUN, declara abierta la Convencion Rotaria.



Le déjeuner franco-allemand.

French-German luncheon. — Almuerzo franco-aleman.



Après l'élection, l'ovation des camarades français au président DUPERREY.
After election, complimentary reception by the French members to president DUPERREY.
Ovacion de los camaradas franceses al presidente DUPERREY después de la eleccion.



Le président DUPERREY et les directeurs du R. I. pour 1937-1938.
De gauche à droite, 1^{er} rang : Edwin ROBINSON, Will.-R. MANIER, Bruce WILLIAMS, Maurice DUPERREY, Armando DE ARRUDA PEREIRA, Dr Joseph IMRE; 2^e rang : Herbert-K. WALTON, Stanley LONG, Angus-S. MITCHELL, Franz SCHNEIDERHAN, James-M. WALKER, Percy-B. SCURRAH, Chesley-R. PERRY, Carlos-P. ROMULO.
The president Maurice DUPERREY with the directors of R. I. 1937-1938.
El presidente Maurice DUPERREY con los directores del R. I. para 1937-1938.

EN AMÉRIQUE LATINE



EN Amérique latine, le périple de Maurice Duperrey constituait une nouveauté très importante. Aucun Président du Rotary International n'avait visité ce continent. Notre éminent camarade y développa magistralement les maximes fondamentales du Rotary.

Sur l'amitié... « Si le Rotary dit-il, n'avait inscrit dans sa Charte que le seul mot AMITIÉ, il aurait déjà bien mérité de la Société... Le Rotary ne cherche pas autre chose que de faire régner l'harmonie dans

AMÉRIQUE DU NORD

ÉTATS-UNIS

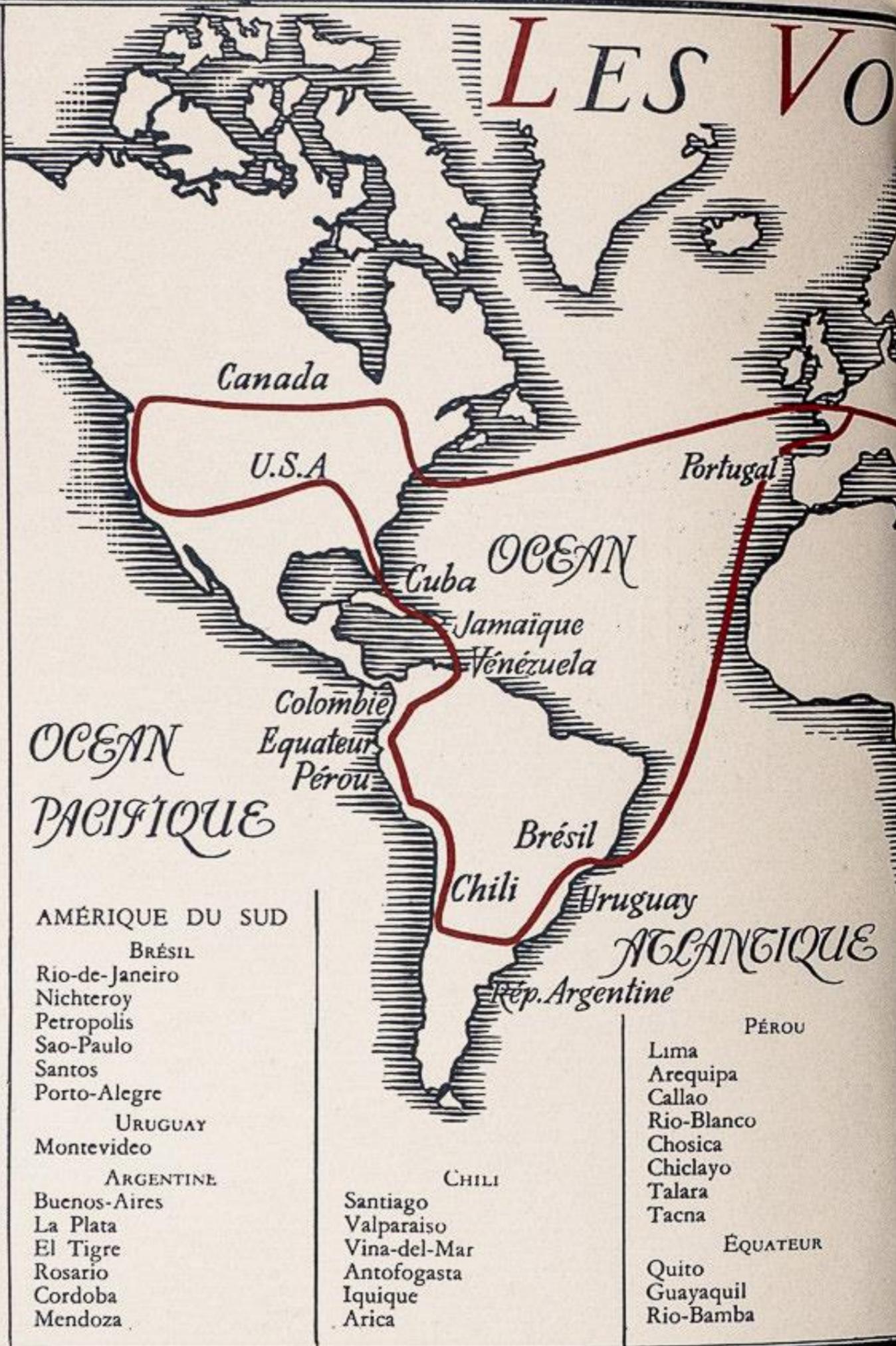
Washington
 New-York
 Chicago
 Philadelphie
 Saint-Louis
 San-Francisco
 Boston
 Salt-Lake-City
 Los-Angeles
 Hollywood
 Springfield (Ill.)
 Miami
 Jacksonville
 Savannah
 Sanford
 Columbia
 Randoll
 Mount-Vernon
 Cumberland
 Connelsville
 Springfield (Mass.)
 Albany
 Buffalo
 Kansas-City
 Dallas
 San-Antonio
 Nouvelle-Orléans
 Memphis
 Nashville
 Newark
 Del-Monte
 Bryce
 Zion
 Tacoma
 Banff
 Reno
 Seattle
 Livingston
 Waltham
 Chatokua

CANADA

Ottawa
 Montréal
 Québec
 Hull
 Toronto
 Vancouver

Les clubs visités

1937



AMÉRIQUE DU SUD

BRÉSIL
 Rio-de-Janciro
 Nichteroy
 Petropolis
 Sao-Paulo
 Santos
 Porto-Alegre

URUGUAY
 Montevideo

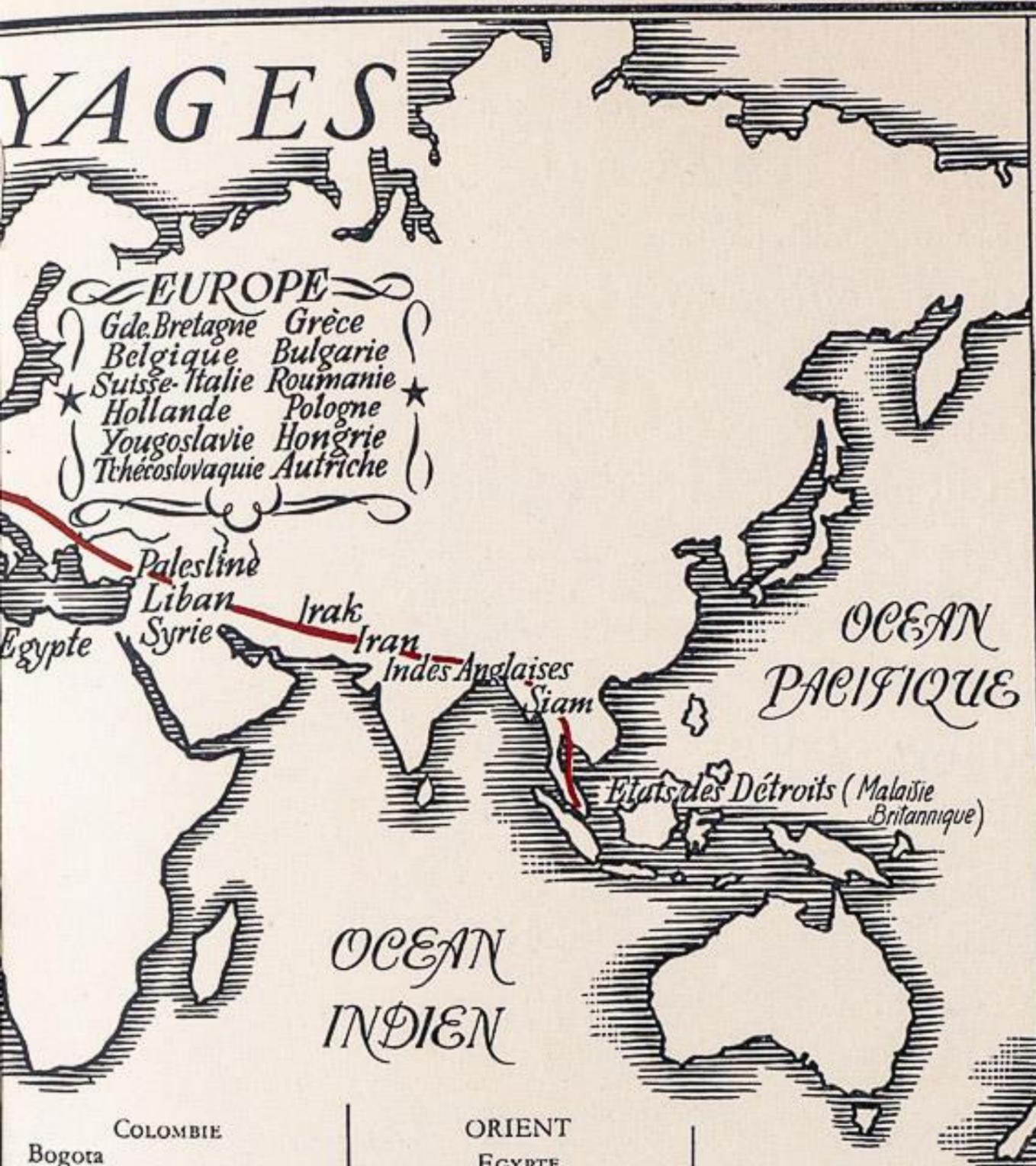
ARGENTINE
 Buenos-Aires
 La Plata
 El Tigre
 Rosario
 Cordoba
 Mendoza

CHILI
 Santiago
 Valparaiso
 Vina-del-Mar
 Antofogasta
 Iquique
 Arica

PÉROU
 Lima
 Arequipa
 Callao
 Rio-Blanco
 Chosica
 Chiclayo
 Talara
 Tacna

EQUATEUR
 Quito
 Guayaquil
 Rio-Bamba

YAGES



EUROPE
 Gde. Bretagne Grèce
 Belgique Bulgarie
 Suisse-Italie Roumanie
 Hollande Pologne
 Yougoslavie Hongrie
 Tchécoslovaquie Autriche

EUROPE
FRANCE

Antibes
 Bordeaux
 Cannes
 Cherbourg
 Le Havre
 Lyon
 Paris

PORTUGAL

Lisbonne

ANGLETERRE

Londres
 Blackpool
 Douvres
 Southampton

BELGIQUE

Bruxelles

HOLLANDE

Amsterdam

ITALIE

Milan

YUGOSLAVIE

Belgrade
 Nich

GRÈCE

Athènes

BULGARIE

Sofia

ROUMANIE

Bucarest
 Ploesti
 Campina

POLOGNE

Varsovie

TCHÉCOSLOVAQUIE

Prague
 Zlin

AUTRICHE

Vienne

HONGRIE

Budapest

SUISSE

Zurich

Les clubs visités

1938

COLOMBIE
 Bogota
 Cali
 Medelinc
 Baranquilla
 Maracaïbo

VÉNÉZUELA
 Caracas
 La Guayra

CUBA
 La Havane
 Cienfuegos

JAMAÏQUE
 Kingston

ORIENT

EGYPTE
 Alexandrie

PALESTINE
 Tel-Aviv

LIBAN
 Beyrouth

SYRIE
 Damas

IRAQ
 Bagdad

IRAN
 Djask

INDES
 Karachi
 Jodhpur
 Allahabad
 Calcutta

BIRMANIE
 Rangoon

SIAM
 Bangkok

MALAISIE
 Penang
 Singapour

le monde et il commence par la cultiver entre les Rotariens... C'est la tolérance qui nous y conduit, c'est l'estime réciproque qui en est la base solide...

Sur l'amour de la profession : « La qualité professionnelle d'un homme est le criterium le plus sûr pour apprécier sa valeur sociale et morale. C'est la raison pour laquelle le Rotary s'y attache...

Sur l'action sociale... « Celui qui bénéficie des avantages de la Société organisée ne saurait se contenter de faire de la bienfaisance une affaire de cœur, il doit agir en vertu d'un sentiment de solidarité qui rend l'action obligatoire... Ce que le Rotary veut atteindre, c'est le perfectionnement de la nature humaine et l'utilisation des capacités individuelles en faveur de la collectivité.







A Montevideo : arrivée en Uruguay. *A la droite du Président : S. E. M. GENTIL, ministre plénipotentiaire de France.*

At Montevideo, the president, accompanied by Mme DUPERREY, contacts with Uruguay.

En Montevideo, el presidente, acompañado de Mme DUPERREY, pisa tierra uruguaya.



Le gala du Club de Buenos-Aires. *De gauche à droite : Général D. IDOATE, Mme DUSSOL, amiral A. MARTIN, Mme DUPERREY, le colonel O. CASALA, Dr A. MASSONE (président du Club), le Pt DUPERREY, Mme de IDOATE, M. H.-F. DUSSOL (conseiller à l'ambassade de France), Mme de FURNKORN, M. André PETTIT (attaché commercial).*

The banquet given in honour of the president of R. I. presenting to Argentine Rotarians the officials and personalities.

Un banquete de gala dado en honor del presidente del R. I., reunia a los Rotarios Argentinos con personalidades oficiales.



Les Rotariens chiliens et péruviens au pied du monument « Concordia ».
Rotarians of Chili and Peru gather at the « Concordia » monument.
Los Rotarios Chilenos y Peruanos al pie del monumento « Concordia ».

Réception par S. E. M. Arturo ALESSANDRI, Président de la République du Chili, du P^t DUPERREY, accompagné de M. DE SARTIGES, Ministre de France au Chili.

President DUPERREY received in audience by the president of the Republic of Chili (second from the right).

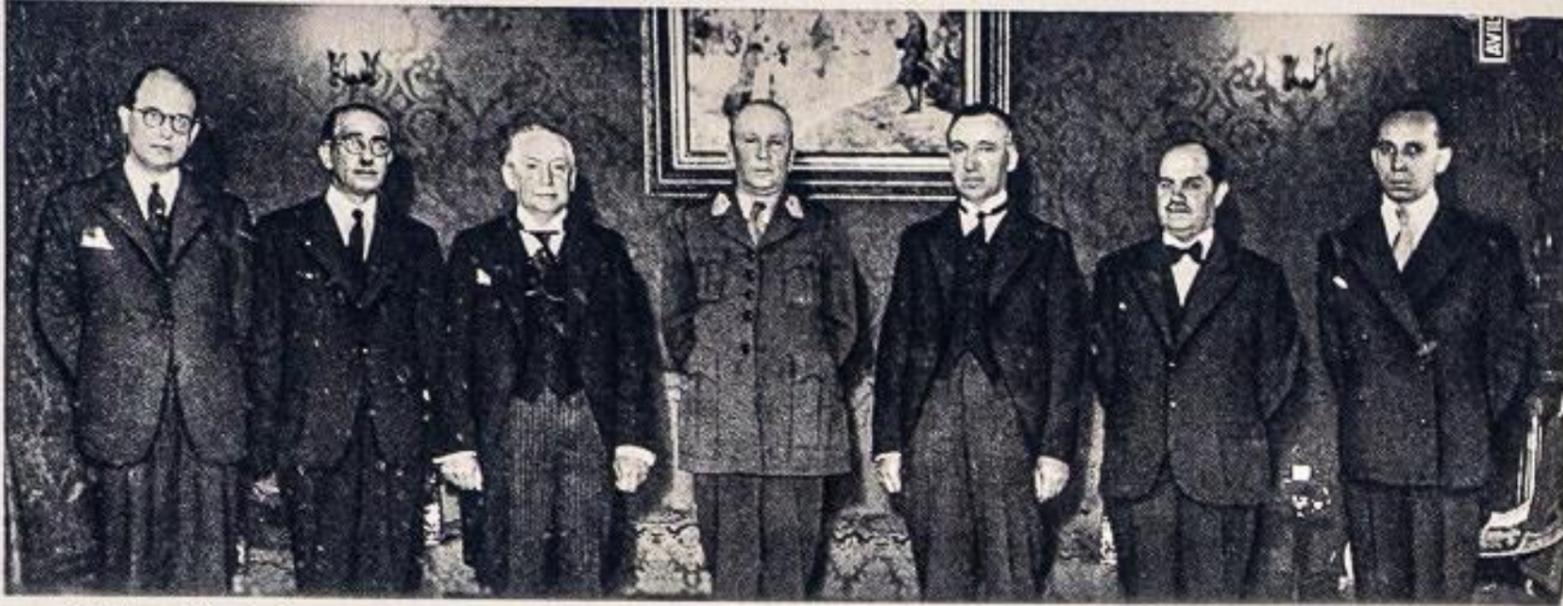
El presidente DUPERREY es recibido por su Excelencia Don Arturo ALESSANDRI, presidente de la Republica de Chile (el segundo partiendo de la derecha).



L'arrivée à Vina del Mar : M. DUPERREY, entre M. G. OSSA, P^t du R. C. de Valparaiso (à gauche), et le maire de la ville (à droite).

Arrival at Vina del Mar.
Llegada a Vina del Mar.





A Lima. Visite du président à S. E. le général de LA FUENTE, ministre des Affaires étrangères du Pérou.

At Lima. The president pays visit to His Excellency General DE LA FUENTE, peruvian Foreign minister.

En Lima. Visita del presidente a S. E. el general DE LA FUENTE, ministro de Negocios Extranjeros del Peru.



A Lima, le P^t et Mme DU-
PERREY sont accueillis par
S. E. M. DE SAINT-JUAN,
ministre de France au Pérou.

*On their arrival at Lima, pre-
sident and Madam DUPE-
REY are welcomed by His
Excellency M. de SAINT-
JUAN, French minister of
Peru.*

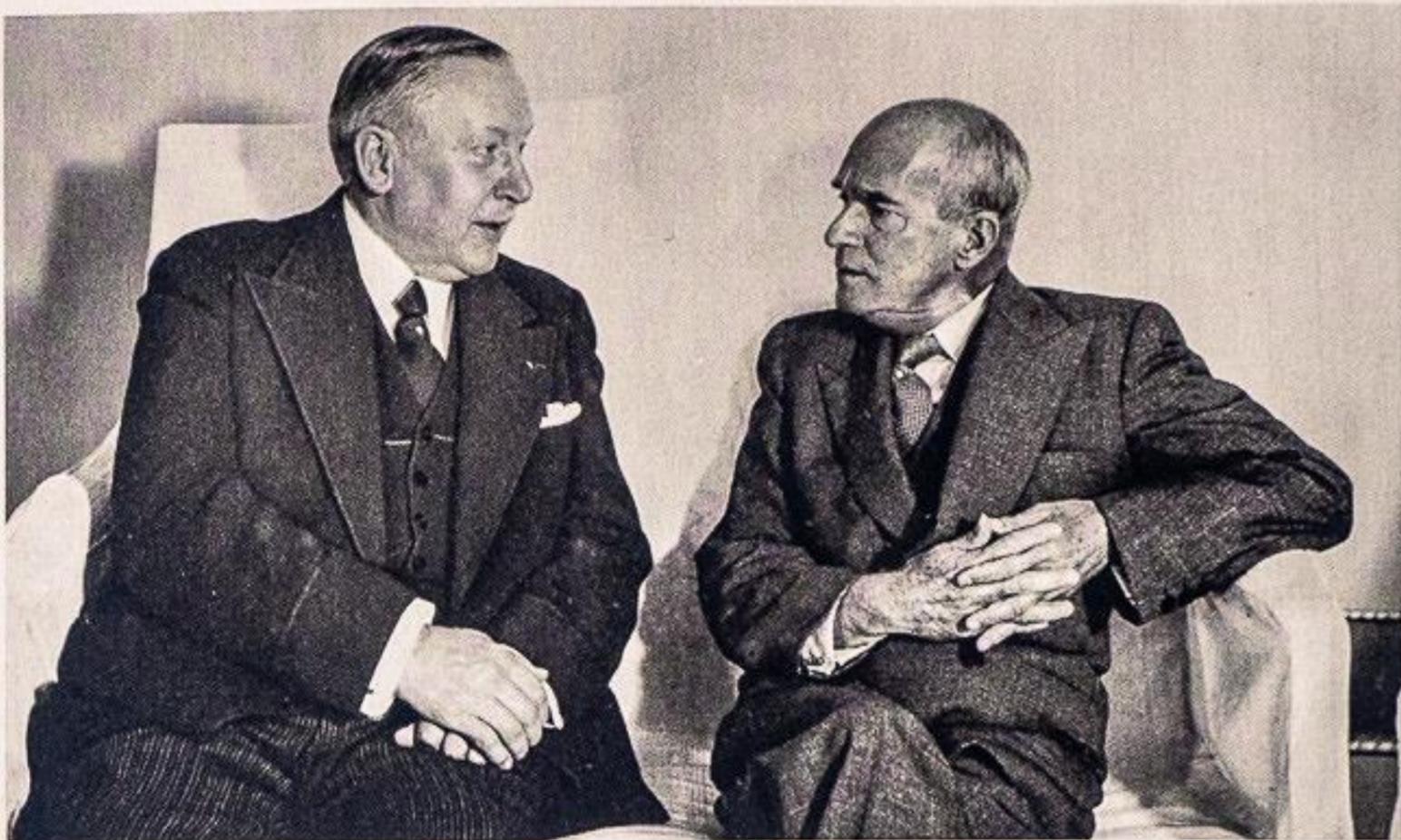
*A su llegada a Lima, el presi-
dente y Mme DU-
PERREY son recibidos por S. E. M. de
SAINT-JUAN, ministro de
Francia en el Peru.*



Le P^t DUPERREY présente les hommages du R. I. à l'archevêque de Lima, Mgr Pascal FARFAN.

In the name of R. I., P^t DUPERREY presents his compliments to the archbishop of Lima, Mgr Pascal FARFAN.

En nombre del R. I., el presidente DUPERREY cumplimenta al arzobispo de Lima, Mgr P. FARFAN.



Amicale conversation avec M. Oscar SANTANA, gouverneur de l'Etat de Rio de Janeiro.

A friendly interview with Mr. Oscar SANTANA, state governor of Rio de Janeiro.

Entrevista amigable con Don Oscar SANTANA, gobernador del Estado de Rio de Janeiro.



L'arrivée nocturne à Rio de Janeiro. Des boy-scouts brésiliens (à gauche) accueillent le P^t du R. I.

Arrival by night at Rio de Janeiro. The Brazilian boy-scouts welcome the President of R. I.

Llegada nocturna a Rio de Janeiro. Los boy-scouts Brasilenos dan la bienvenida al Presidente del R. I.



Le monument qui marque le passage de l'Equateur près de Quito.

The monument which marks the crossing of the Equator near to Quito.

Monumento que marca el Ecuador cerca de Quito.



A Quito chez S. E. le général Alberto ENRIQUES, président de la République de l'Équateur.

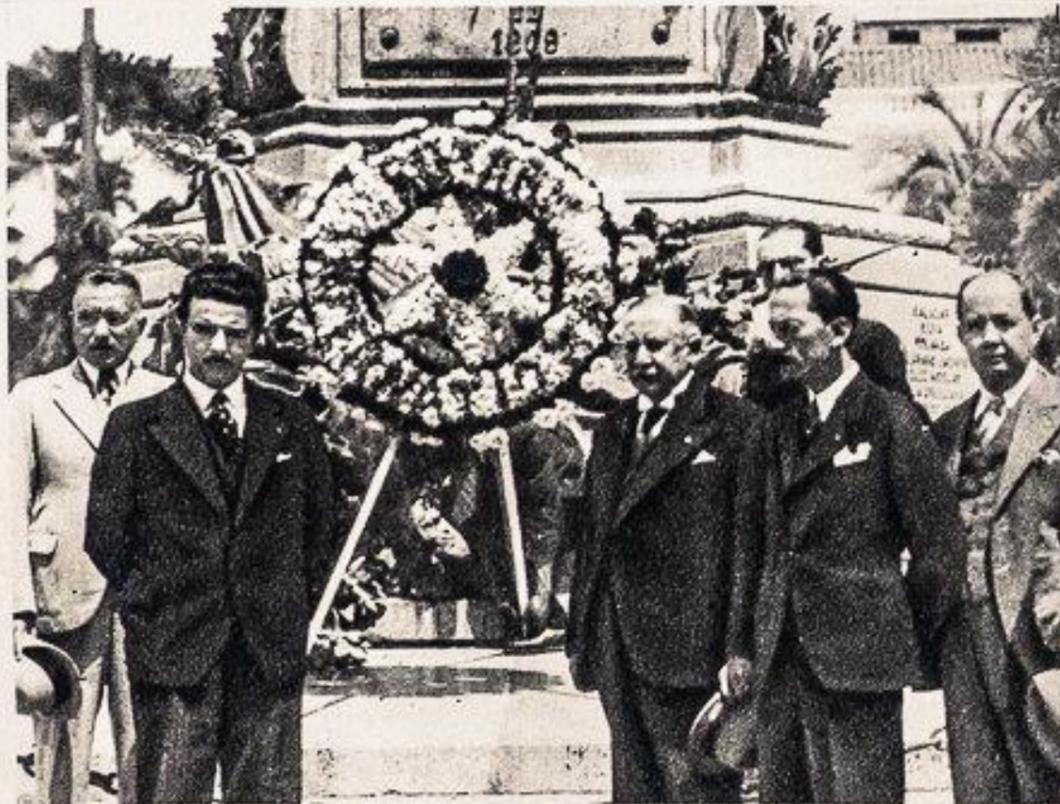
Reception at Quito by His Excellency general Alberto ENRIQUES president of the Republic.

Recepcion en Quito por S. E. general Alberto ENRIQUES, presidente de la Republica.

Le P^r DUPERREY dépose une couronne au pied du monument élevé, à Quito, à la mémoire des Héros de la Nation.

President DUPERREY places a wreath at the foot of the monument erected to the memory of the Heroes of the Nation.

El Presidente DUPERREY deposita una corona al pie del monumento erigido en Quito a la memoria de los Heroes de la Nacion.

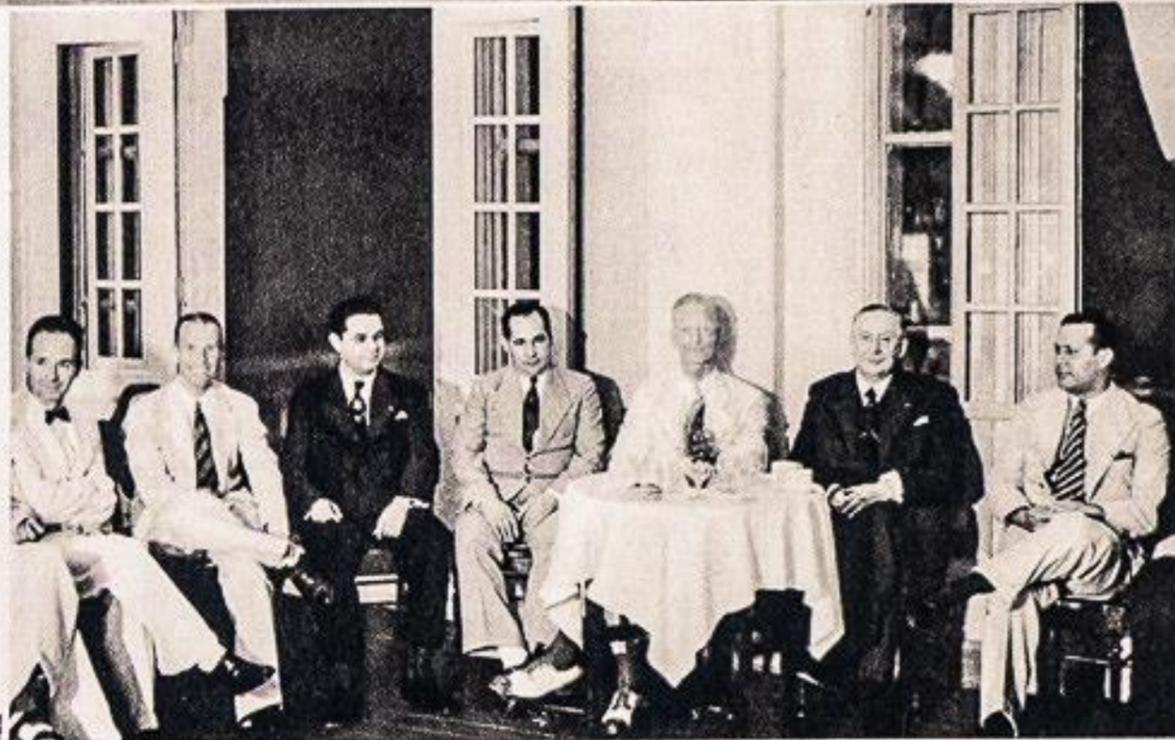




A l'aérodrome de Barranquilla (Colombie), la réception officielle du P^t et de M^{me} DU-PERREY par les membres du club, avec lesquels, quelques instants plus tard, ils s'entretenaient au cours d'une réunion intime.

Official reception of president and Madam DU-PERREY by members of the Barranquilla Rotary Club with whom he subsequently had a private meeting.

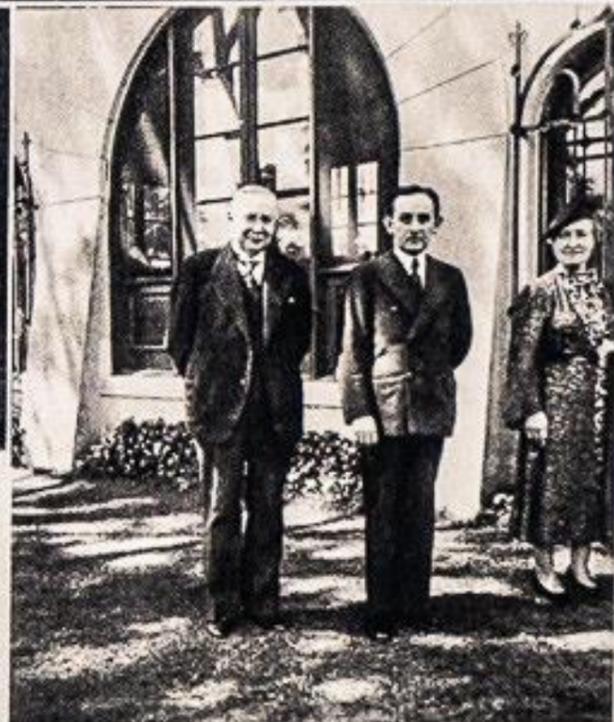
Recepcion oficial del presidente y de M^{me} DUPERREY, en el aerodromo de Barranquilla, por los miembros del club, con los cuales momentos mas tarde se reunia en la intimidad.



Après la visite au R. C. de Caracas, réception par le ministre des Finances du Venezuela.

After his welcome by the Caracas R. C., president DUPERREY is received in audience by the Venezuela minister of Finance.

Después de haber sido el huésped del club de Caracas, el presidente DUPERREY es recibido en audiencia por el ministro de Hacienda de Venezuela.





La chaleureuse accolade du gouverneur Manuel GALIGARCIA (25^e district) à la descente de l'hydravion, à Cienfuegos.

25th district governor Manuel GALIGARCIA joyfully greets president DUPERREY on his arrival by hydroplane at Cienfuegos.

Calurosa acogida que le hizo el gobernador Manuel GALIGARCIA (distrito 25) al descender del avion en Cienfuegos.

Un charmant aréopage de jolies femmes.

A charming group of pretty damsels.

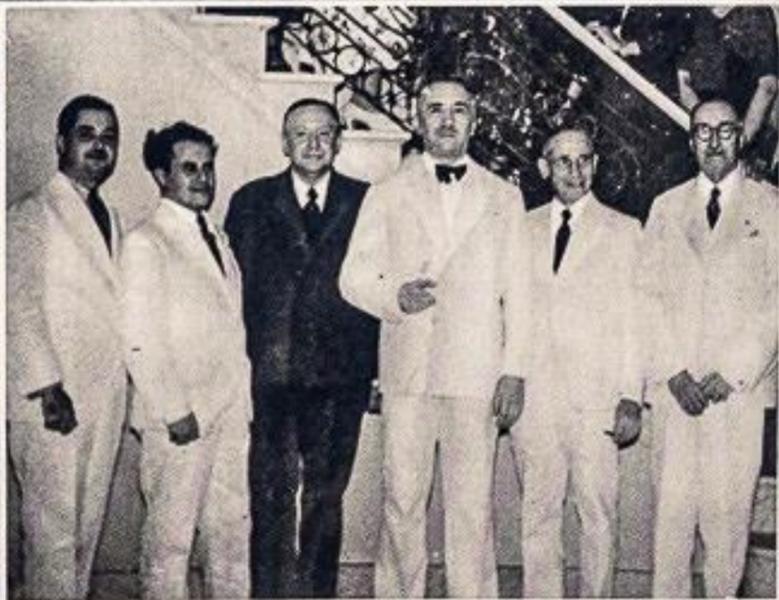
Grupo encantador de hermosas mujeres.



Les membres du club de Cienfuegos entourent le président et Mme DUPERREY.

President and Madam DUPERREY surrounded by members of the Cienfuegos Rotary Club.

Los miembros del club de Cienfuegos rodean al presidente y a Mme DUPERREY.

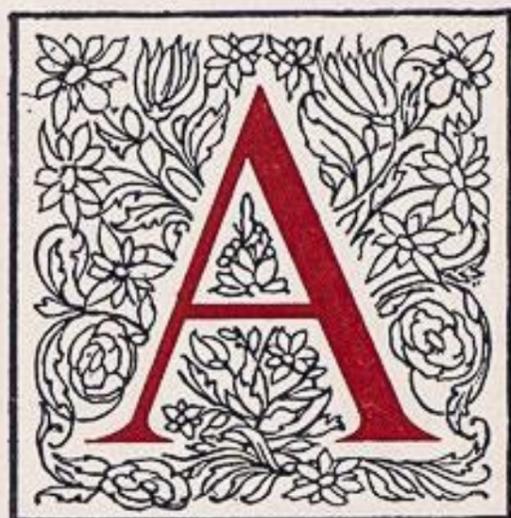


Chez le ministre de France à La Havane.

Visit to the French minister at La Havane.

Visita al ministro de Francia en la Habana.

EN AMÉRIQUE DU NORD



la Conférence de Québec, le Président Duperrey cite un exemple de l'idéal rotarien réalisé : « Si, en embrassant d'un vaste coup d'œil le pays des Grands Lacs, on y trouve le tableau paisible de la cohabitation harmonieuse de ressortissants de tant de races, le Rotarien peut dire que c'est là un exemple frappant de ce que nous appelons l'esprit international ».

Parlant de la compréhension mutuelle au Club de Kansas City : « Plus que jamais, dit-il, l'intelligence doit être vigi-

lante à une époque où la violence est organisée, où les manifestations de l'égoïsme, l'instinct destructif de la nature humaine revêtent un caractère méthodique et scientifique ».

A Saint-Louis : « Le Rotarien cherche à être utile à ses amis, Rotariens ou non-Rotariens, pour établir un esprit d'union dans le Rotary ou dans la collectivité universelle. La seule récompense qu'il espère obtenir est de se réjouir un jour de cet esprit d'union qu'il a contribué à établir, en tant que membre de la communauté ».

Et cette image frappante! « Les 4 buts du Rotary doivent être considérés comme quatre cercles concentriques dont les circonférences s'agrandissent graduellement. Au centre, notre volonté de faire le bien, et les circonférences indiquant nos champs d'action. L'action internationale est le cercle extérieur et nous pouvons dire qu'il est tracé par la surface du globe, puisque, nous collaborons à établir la concorde et la paix entre toutes les nations. »



1905.
Paul HARRIS.

1937-1938.
Maurice DUPERREY.



L'escorte du Président à son arrivée à Kansas City.

The president's police escort on arrival at Kansas City.

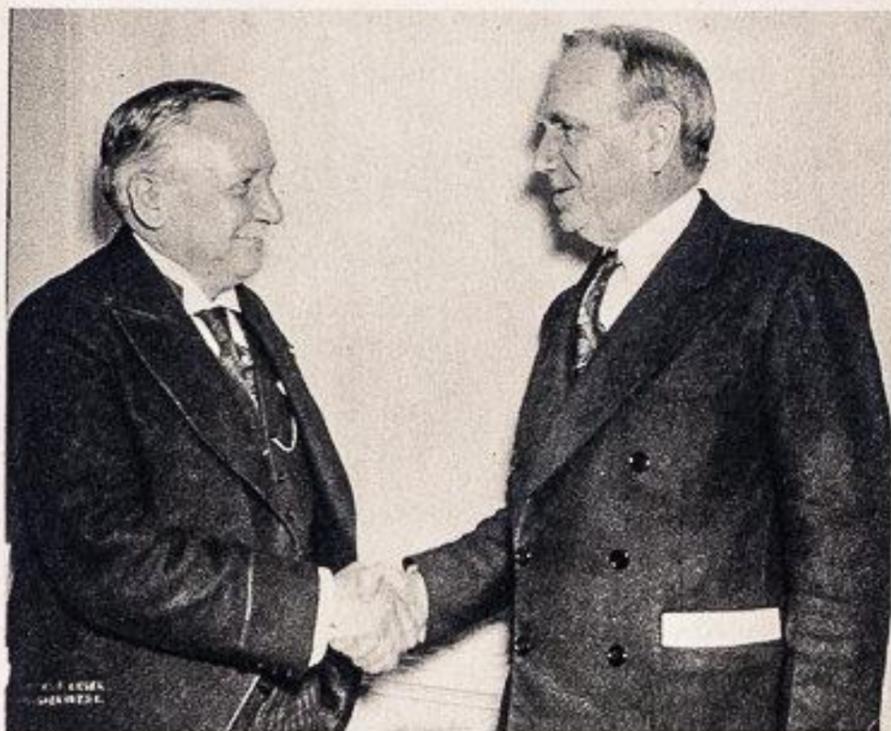
La escolta de policia del presidente a su llegada a Kansas City.



A l'ambassade de France à Washington, avec M. Jules HENRY, chargé d'affaires.

At the French Embassy in Washington, with Mr. Jules HENRY, chargé d'affaires.

En la embajada de Francia en Washington, con M. Jules HENRY, encargado de negocios.



Maurice DUPERREY et l'Honorable Daniel-C. ROPER, ministre du Commerce des Etats-Unis.

Maurice DUPERREY and the Honourable Daniel-C. ROPER, American Secretary of Commerce.

Maurice DUPERREY y el Hon. Daniel-C. ROPER, ministro americano de Comercio.



Devant la tombe du Soldat Inconnu, au cimetière d'Arlington.

At the Unknown Soldier's tomb in the Arlington cemetery.

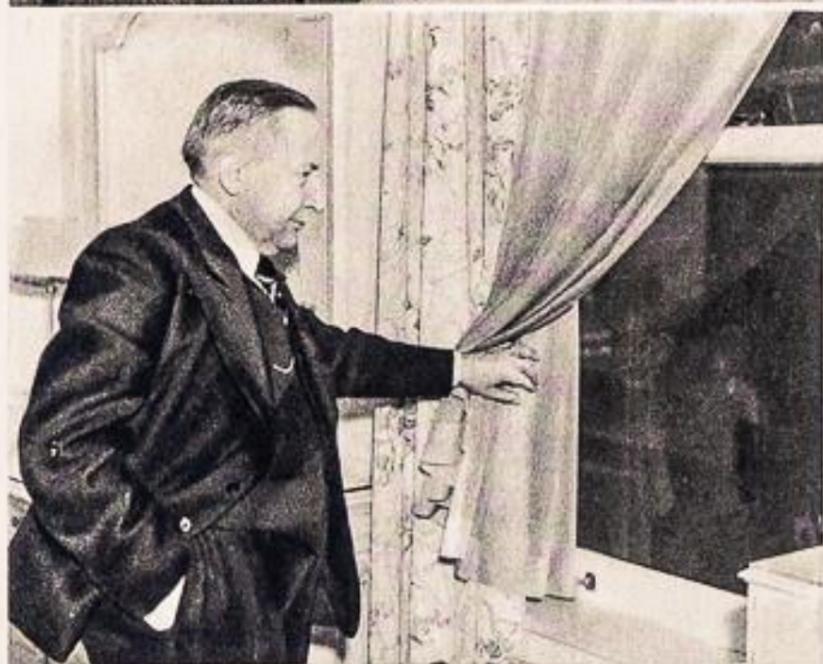
Delante la tumba del Soldado Desconocido en Arlington.



MAURICE, grande vedette, avec Jeannette MAC DONALD, à Hollywood. A droite : Le maire de Los Angeles.

MAURICE shines as a movie star. Here he is with Jeannette MAC DONALD at Hollywood. On the right—the mayor of Los Angeles.

MAURICE como estrella cinematografica en Hollywood, entre Jeannette MAC DONALD y el alcalde de Los Angeles.



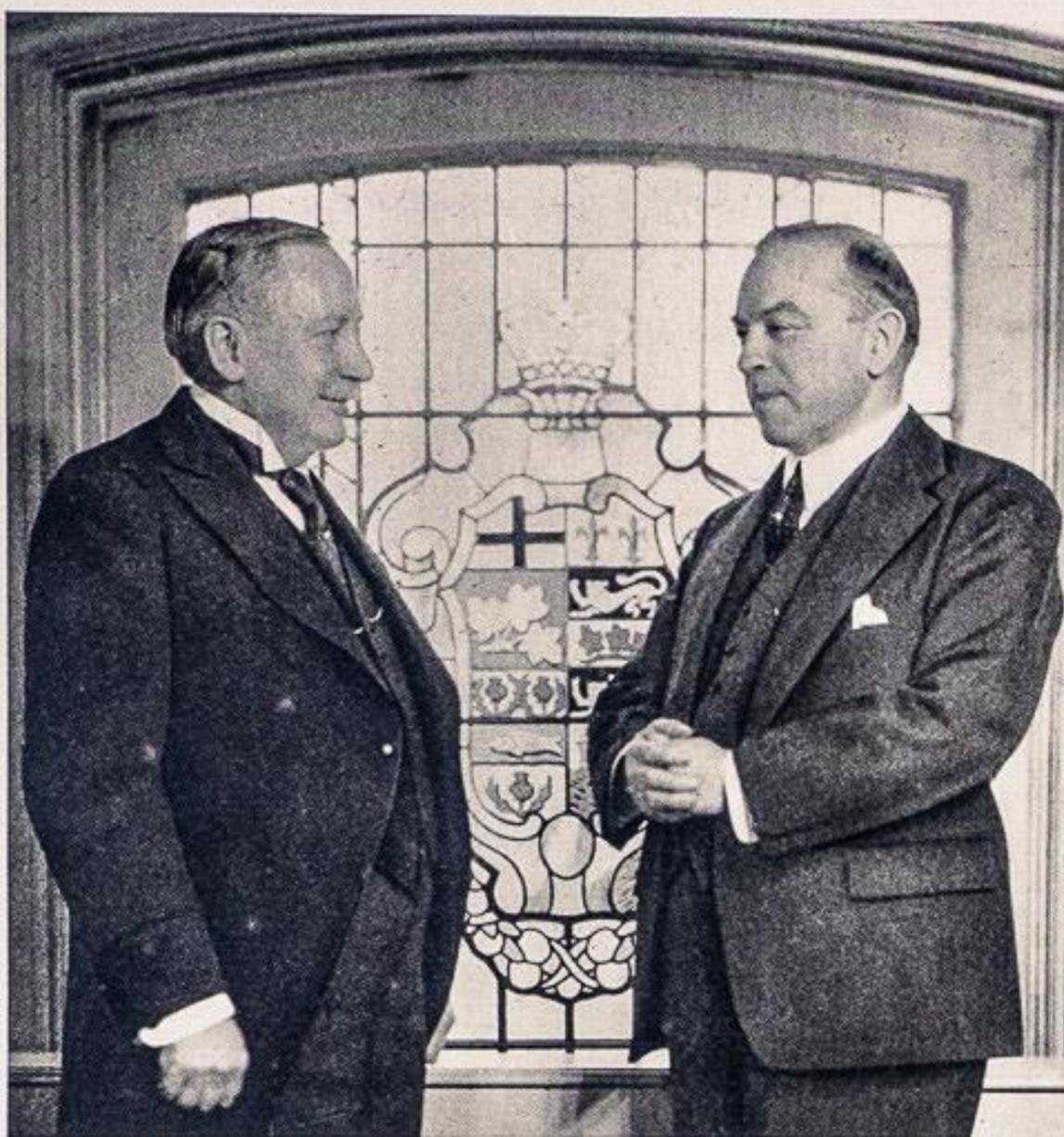
« Les Lumières de la Ville. »
« The City Lights. »
« Las Luces de la Ciudad. »

MAURICE, « cowboy » au Rodeo de Livingston.

As a « cowboy », MAURICE is the pride of the Rodeo held at Livingston.

MAURICE como « cowboy » es el orgullo de un Rodeo que tuvo lugar en Livingston.





Au club d'Ottawa. Le président DUPERREY s'entretient avec le Très Honorable W.-L. MACKENZIE KING, premier ministre du Canada.

With the Ottawa Rotary Club, President DUPERREY in conversation with the Honorable W.-L. MACKENZIE KING, Canada's Prime Minister.

En el club de Ottawa. El presidente DUPERREY se entrevista con el Muy Honorable W.-L. MACKENZIE KING, Primer Ministro del Canada.

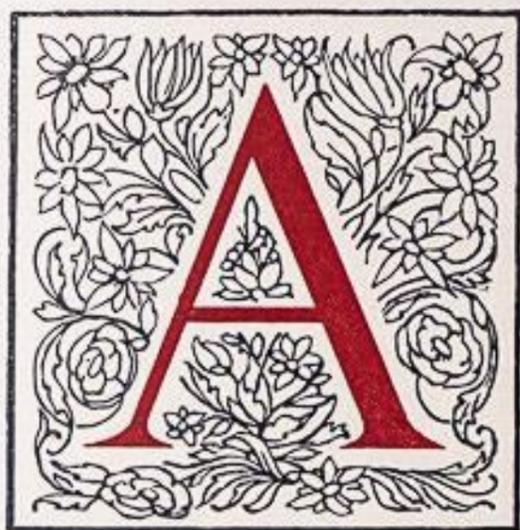


Avec le Dr. Mc Gregor EASSON, président du Rotary Club d'Ottawa.

With Doctor Mc Gregor EASSON, president of the Ottawa Rotary Club.

Con el Dr. Mc Gregor EASSON, presidente del Rotary Club de Ottawa.

VERS L'ORIENT



Beyrouth, au bord de la Méditerranée orientale - « foyer de toutes les lumières » - « Ce qu'il y a de remarquable, dit Maurice Duperrey, dans l'histoire des peuples, en partie disparus aujourd'hui, qui ont illustré ces rivages, c'est qu'ils ont tous cherché un idéal dans leur foi; ce que nous, Rotariens, pouvons en retenir, c'est le besoin d'un idéal chez tout être humain digne de sa mission, quelle que soit, d'ailleurs, l'expression de cet idéal ».

« La Paix définitive n'existera que lorsque son culte aura pénétré dans le cœur des hommes qui composent les nations et lors-

que la majorité des citoyens aura compris que seul l'arbitrage raisonné des conflits peut fournir une solution avantageuse pour tous. »

A Lyon, se souvenant de son voyage en Extrême-Orient, Maurice Duperrey dit : « Ce qui m'a le plus frappé, c'est, comme en Palestine, l'extrême variété dans la composition des clubs ; celui de Singapour, par exemple, compte des membres appartenant à 22 nationalités et races différentes. Là encore, le Rotary opère le miracle de la concorde entre les hommes qui oublient leurs divergences pour cultiver l'amitié ». « En Palestine, l'antagonisme entre Juifs et Arabes est très aigu. On vit dans une atmosphère lourde et en perpétuel état d'alerte. Il est vraiment impressionnant de constater que les clubs rotariens sont dans cette contrée fiévreuse le seul refuge de la concorde, puisque Juifs et Arabes s'y coudoient dans la confiance et l'estime, donnant l'exemple de la tolérance et préparant l'apaisement ».



A Beyrouth : le P^t DUPERREY, entre le gouverneur et M^{me} Arthur MERTON. A droite :
Le gouverneur baron DE BILDT.



President DUPERREY's arrival at Beyrouth. Here he is between governor and Madam Arthur MERTON. On the right—governor Baron DE BILDT.

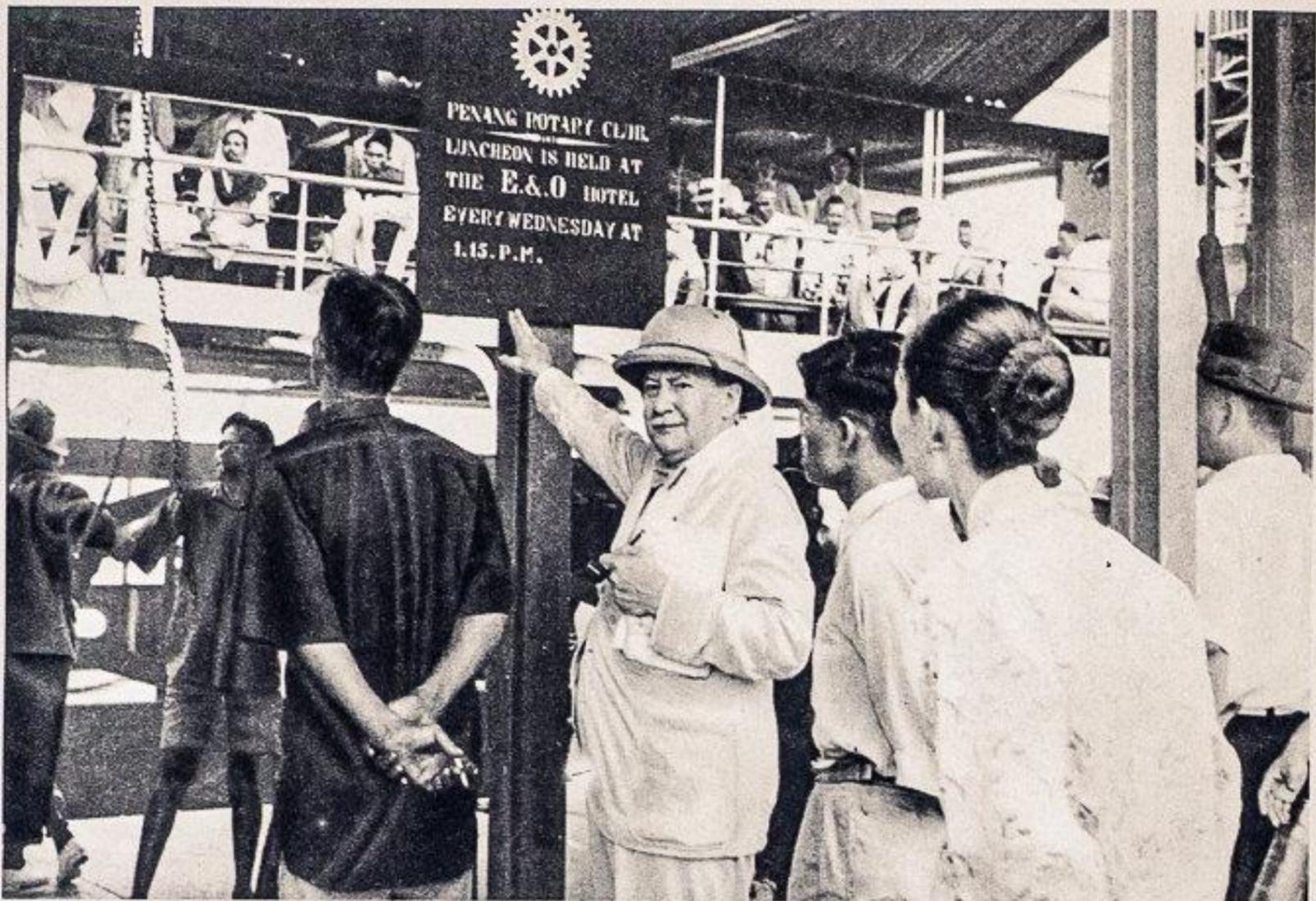
Llegada a Beyrouth del presidente DUPERREY, entre el gobernador y la Sra. Arthur MERTON. A la derecha : el gobernador Barón de BILDT.



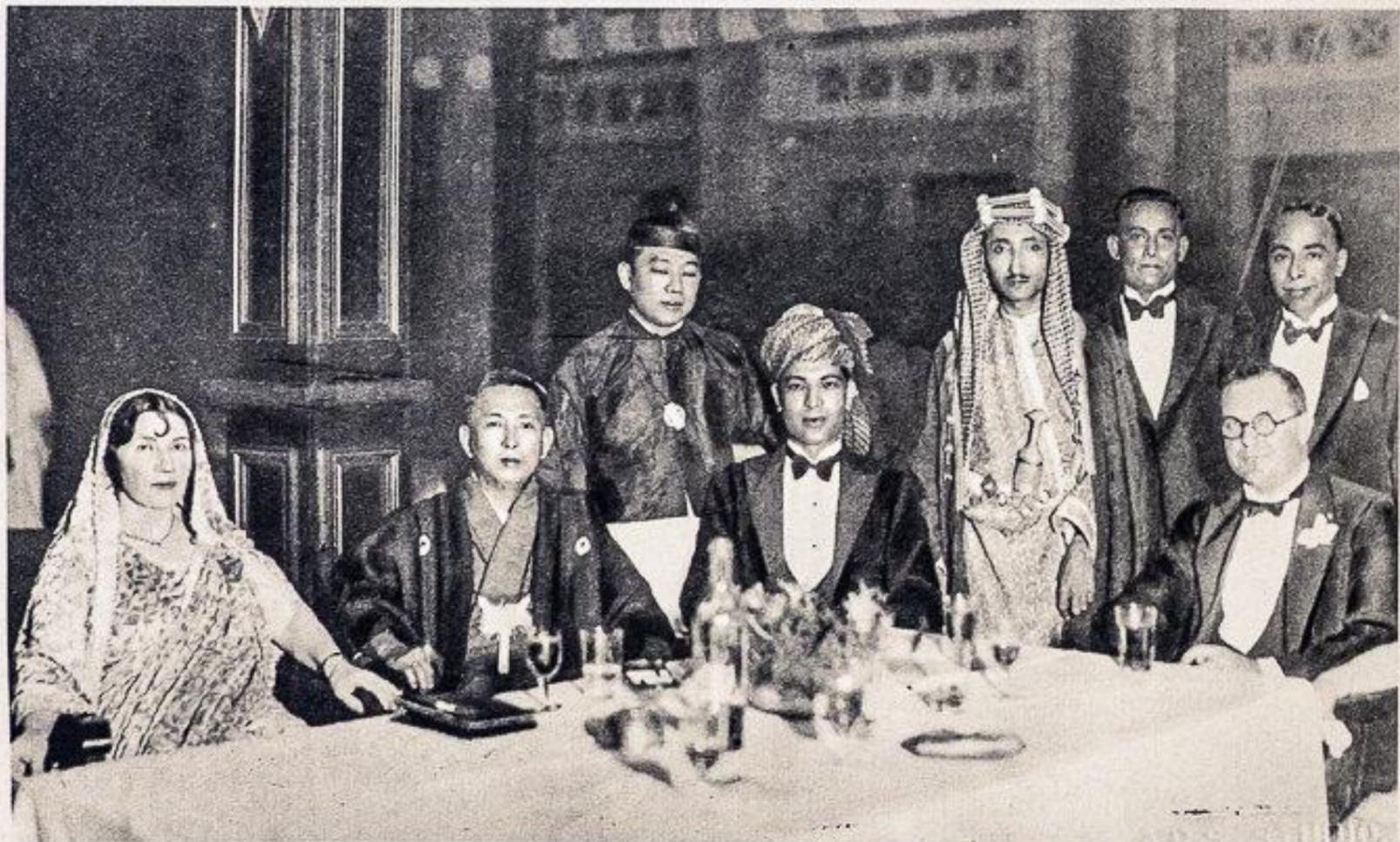
A Damas. Sous les abricotiers en fleur.

At Damas. Under the apricot trees in bloom.

En Damas. Bajo los albaricoques en flor.



A Penang. « Suivez le guide. »
 At Penang. « Follow the guide. »
 En Penang. « Seguid al guia. »



A Singapour. Féeries orientales, turbans, voiles... et smokings.
 At Singapoor. Oriental splendour, or a mixture of turbans, veils and... dinner jackets.
 En Singapoor. Esplendores orientales, turbanes, velos... y smokings.



A Penang. Hôtes d'honneur, M. et M^{me} DUPERREY portent le collier de fleurs.

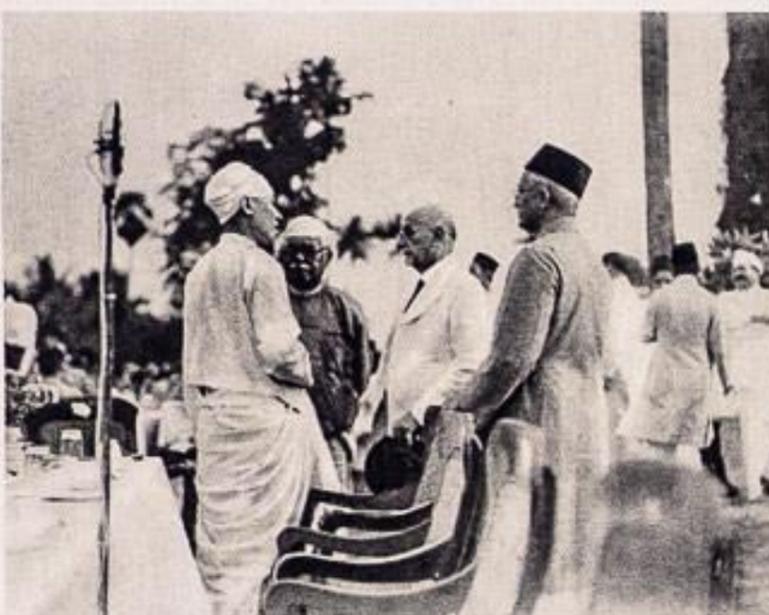
At Penang. A floral necklace distinguishes Mr. and Madam DUPERREY as guests of honour.

At Penang. Huéspedes de honor, el Sr. DUPERREY y su esposa llevan el collar de flores.



Dernières nouvelles.

The latest news. — Ultimas noticias.

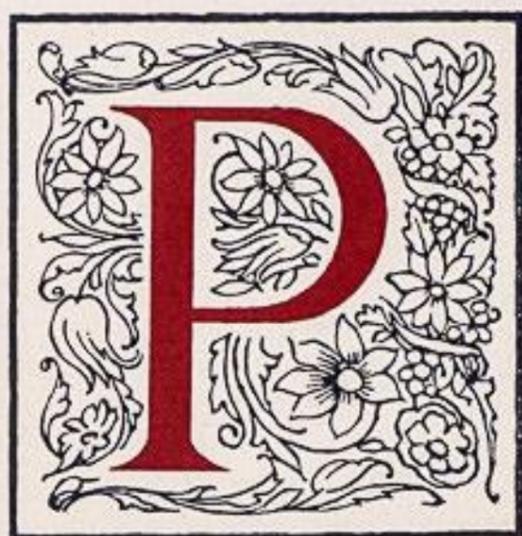


A Rangoon. Dans les jardins enchantés, le gouverneur Sir Phiroze SETHNA et le Premier Ministre de Birmanie reçoivent le P^t DUPERREY.

At Rangoon. In the enchantment of the wonderful gardens, president DUPERREY is welcomed by the governor Sir Phiroze SETHNA and the Premier of Birmania.

En Rangoon. En los jardines encantados, el gobernador Sir Phiroze SETHNA y el Primer Ministro de Birmania, dan la bienvenida al presidente DUPERREY.

EN EUROPE



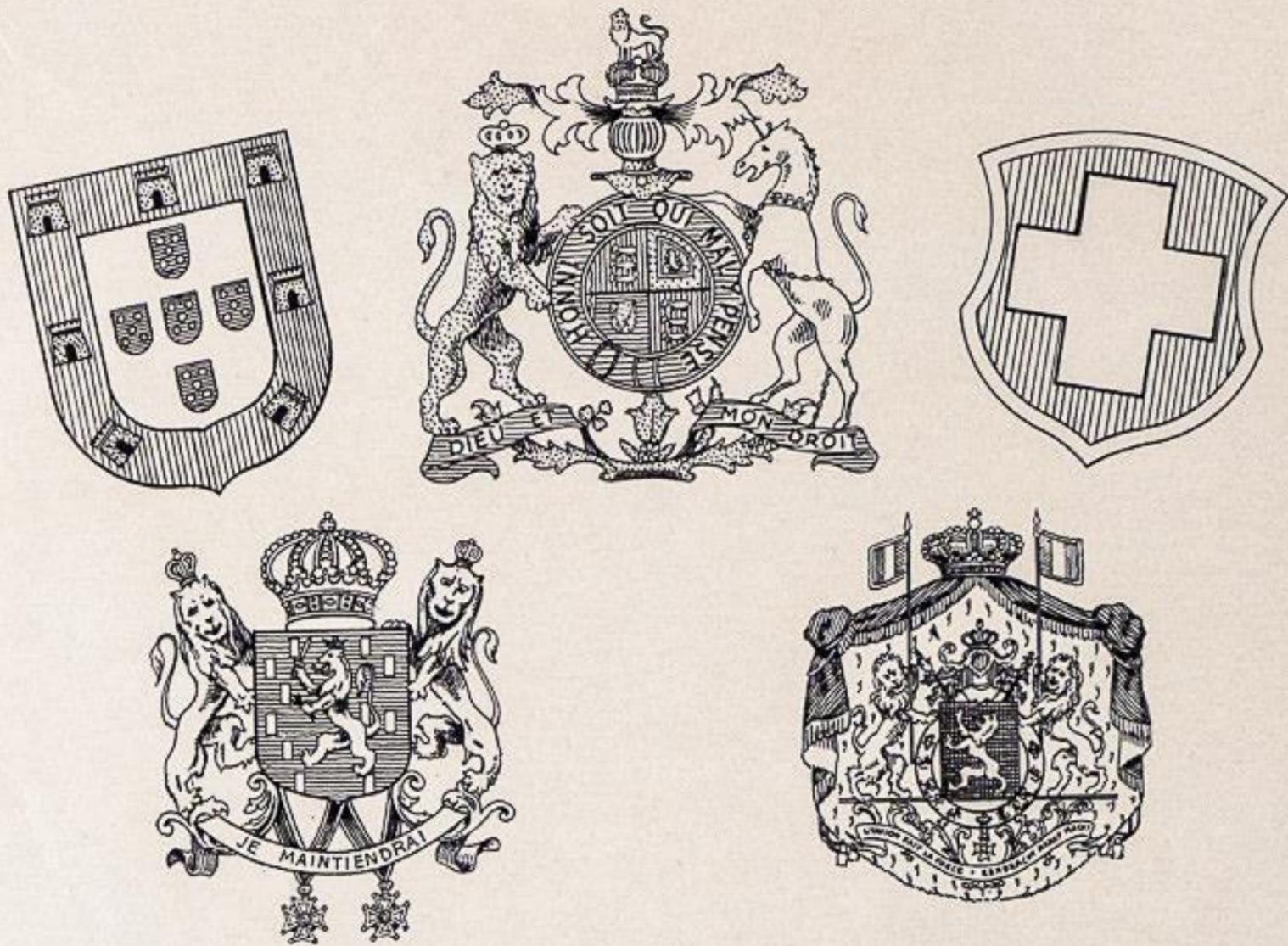
PARCOURANT l'Europe fiévreuse, le grand Rotarien a porté des paroles d'apaisement. Il a été partout où l'appelait le devoir. Qu'a-t-il dit à ce continent inquiet dont il est un fils clairvoyant ?

« S'il y a un enseignement qui peut être tiré utilement du désarroi actuel, c'est celui qui a trait au fanatisme et à sa fille, la violence. Rarement des doctrines plus opposées ont divisé plus profondément les hommes en prétendant les rendre heureux. Le Rotary, vous le savez, ne participe pas à ces luttes passionnées ». (Belgrade.)

« Dans un monde nerveux attiré vers des pôles opposés, et aveuglé par des passions dangereuses, le Rotary doit être un facteur de calme, de pondération et de santé morale. Il doit grouper autour de la roue dentée les meilleurs citoyens de tous les pays et rester le gardien des valeurs éternelles dans le tumulte des idées périssables » (Bruxelles).

« La réussite du Rotary n'est pas due au hasard ; elle est la preuve que ses fondateurs ont eu l'intuition d'une œuvre nécessaire, qu'ils ont senti jusqu'à quel point leur initiative était susceptible de provoquer les élans les plus généreux » (France).

« Mes voyages rotariens m'ont prouvé la force de notre mouvement universel. Sa simplicité, sa faculté d'adaptation, sa confiance en l'action personnelle, son culte de l'amitié ; et - avant tout - sa large compréhension des grands problèmes en font une association internationale unique dans son genre » (Blackpool).



TOUS les pays d'Europe visités par Maurice DUPERREY n'ont pu conserver le témoignage visuel de son passage, mais voici leurs vieux blasons qui accueillent le jeune Rotary.

Ante la imposibilidad de tener un recuerdo fotografico de las visitas que Maurice DUPERREY ha hecho a varios a paises de Europa, he aqui los blasones de los que han acogido al presidente del Rotary.



Photos of all the European countries visited by Maurice DUPERREY cannot be given, but here are their coat of arms welcoming Rotary.



A Sofia, le dîner de réception. *A gauche* : le Premier Ministre KIOSSEIVANOFF.
At Sofia. Banquet in honour of the visitor. On the left — the Premier, Mr. KIOSSEIVANOFF.
En Sofia. Comida de recepción. En la izquierda : el Primer Ministro KIOSSEIVANOFF.



Le dîner de gala à BUDAPEST.
The gala dinner at BUDAPEST. — Comida de gala en BUDAPEST.
De gauche à droite. — From left to right. — De la izquierda a la derecha. — M^{me} JENONÉ, M. GYORCY, M^{me} KOOS, D^r Joseph IMRE (directeur du R. I.), M^{me} MAUGRAS, le président DUPERREY, D^r Francis RIPKA, sénateur (président du club de Budapest), M. Gaston MAUGRAS, ministre de France; M^{me} DUPERREY, M. Zoltan KOOS, sénateur (gouverneur du 82^e district), M^{me} RIPKA et S. E. HEGEDUS (ancien ministre).



Au club de Milan. Le président achève la péroraison de son discours. *A droite* : le gouverneur S. E. le général LADERCHI. *A gauche* : le podestat de Milan et S. E. le général L. PICCIONE

The president nears the end of his speech to the Milan Club. On the right—the Italian governor, His Excellency general LADERCHI. On the left—the chief magistrate of Milan and His Excellency general L. PICCIONE.

En el club de Milan. El presidente esta acabando de pronunciar su discurso. A derecha : el gobernador S. E. el general L. ADERCHI. A izquierda : el podesta de Milan y S. E. el general L. PICCIONE.



A Bucarest, Mme DUPERREY, en costume national roumain, reçoit les hommages du gouverneur Agrippa POPESCU, qui s'incline devant sa grâce.

At Bucarest. Governor Agrippa POPESCU pays homage to the grace of Madam DUPERREY, dressed in the Roumanian national costume.

En Bucarest. La Sra. de DUPERREY, vestida con el traje nacional Rumano, recibe homenage de parte del gobernador Agrippa POPESCU, quien se inclina delante su gracia.



A Prague. Le dépôt d'une couronne au monument aux Morts.

At Prague. Laying a wreath at the foot of the monument to the Dead.

En Praga. Colocando una corona de flores al pie del monumento a los Muertos.



Réception au R. C. de Varsovie du P^t DUPERREY et de M. HOOVER, ancien Président des Etats-Unis. — De gauche à droite : M. DUPERREY, M. VETULANI, le gouverneur comte W. SAGAJLLO, M. GUIARDOWSKI et M. HOOVER.

M. DUPERREY is the guest of the Varsovie R. C., where he meets Mr. HOOVER, late president of the U. S. A.

En Varsovia, Maurice DUPERREY es huésped del R. C., en donde se encuentra con Mr. HOOVER, ex-presidente de U. S. A.



A Varsovie, le P^t DUPERREY signe le Livre d'or du Soldat inconnu et se rend au pied de la statue du prince Joseph PONIATOWSKI, maréchal de France.

At Varsovie. President DUPERREY at the Unknown Soldier's grave. After he proceeds to the statue of prince Joseph PONIATOWSKI, marshall of France.



En Varsovia, Ante la tumba del Soldado Desconocido, el presidente DUPERREY se inclina, y después de firmar en el Libro de Oro, va a visitar la estatua del Principe Joseph PONIATOWSKI, mariscal de Francia.

L'accueil à Belgrade, par S. E. Stevan K. PAVLOWITCH, ancien ministre, gouverneur du 77^e district.

On arrival at Belgrade, M. DUPERREY is greeted by His Excellency Stevan K. PAVLOWITCH, late minister and present governor of the 77th district.

A la llegada a Belgrado, el presidente del R. I. es acogido por S. E. Stevan K. PAVLOWITCH, ex-ministro, gobernador del distrito 77.



A Nich. La bienvenue de M. Vukasin P. ANTIC, président du club.

At Nich. Mr. Vukasin P. ANTIC, Pr of R. C., greets Maurice DUPERREY.

En Nich. El presidente del club, M. Vukasin P. ANTIC, le da la bienvenida.



Réception à Belgrade. A la gauche de Mme DUPERREY, le Rotarien Dr M. STOYADINOWITCH, Premier Ministre de Yougoslavie, past Directeur du R. I.

The banquet at Belgrade, Rotarian Doctor Milan STOYADINOWITCH, Prime Minister of Yugoslavia and past-director of R. I., is on the left of Madam DUPERREY.

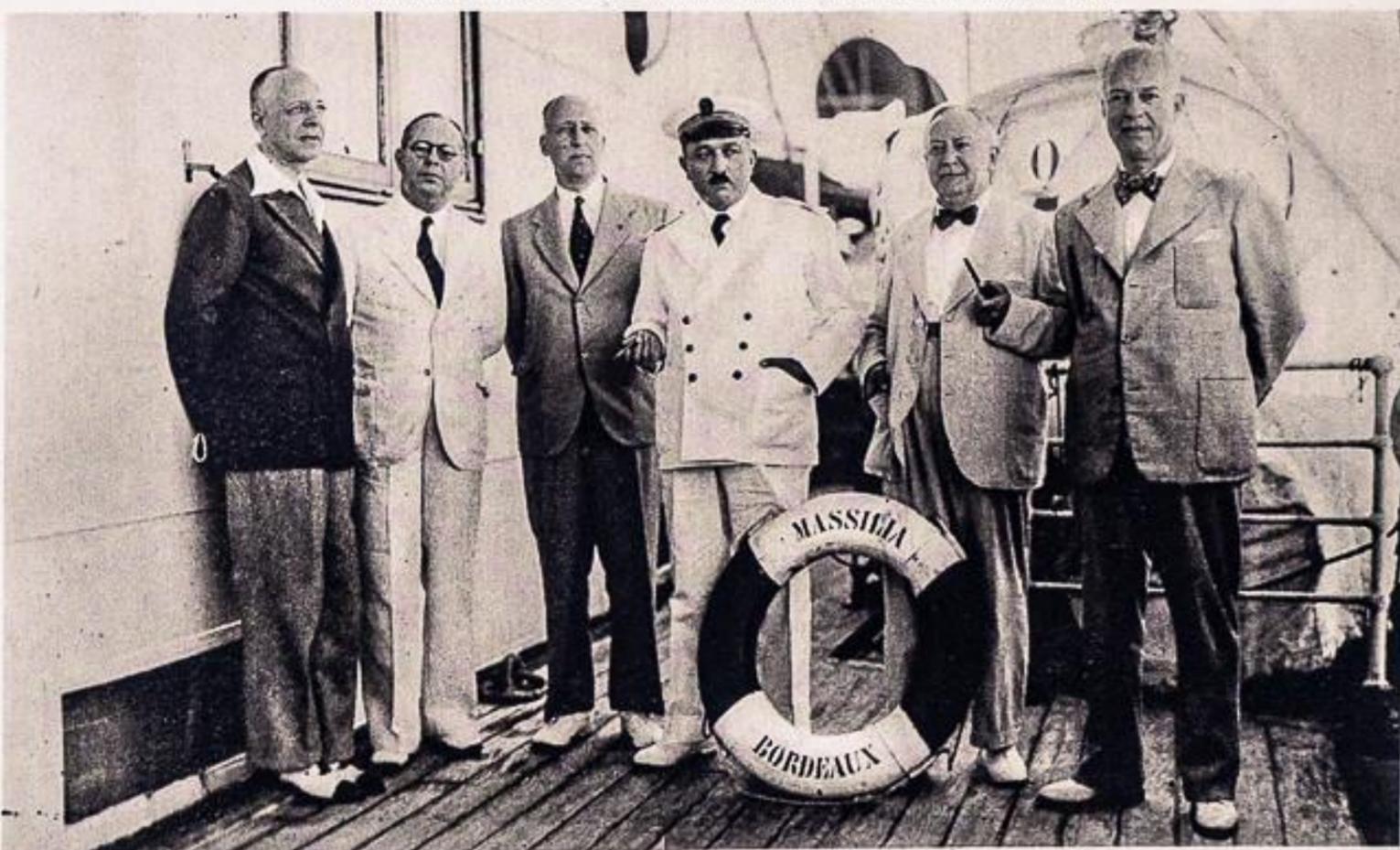
La Gran Comida en Belgrado. A la izquierda de la Sra. de DUPERREY, el Rotario Dr Milan STOYADINOWITCH, Primer Ministro de Yugoslavia, antiguo director del R. I.



Sur la route de l'Amérique. A bord de *Normandie*, le P^t et M^{me} DUPERREY, hôtes du gouverneur général OLIVIER, membre d'honneur du R. C. de Paris (au centre), P^t de la Compagnie Générale Transatlantique, et du Commandant THOREUX, du R. C. du Havre (à droite).

On the way to America. On board the S/S Normandie, president and Madam DUPERREY were the guests of governor general OLIVIER (centre), honorary member of the Paris R. C. and president of the Compagnie Générale Transatlantique, and of commandant THOREUX, member of the Havre R. C. (right).

Camino del América, Abordo del Normandie, el presidente y la Sra. DUPERREY fueron los huéspedes del gobernador general OLIVIER (centro), miembro honorario del R. C. de Paris y presidente de la Compagnie Générale Transatlantique, y del comandante THOREUX, miembro del R. C. del Havre (derecha).



Sur le pont du *Massilia*, vers l'Amérique du Sud, avec le commandant Marc PETIOT et le gouverneur José DO NASCIMENTO BRITO.

On the bridge of the S/S Massilia heading for South America with captain Marc PETIOT and governor José DO NASCIMENTO BRITO. — Sobre el puente del Massilia hacia América del Sur, con el comandante Marc PETIOT y el gobernador José DO NASCIMENTO BRITO.



Splendeurs de la côte du Pacifique. — Le pont d'Oakland Bay à San Francisco.
The beauties of the Pacific coast. — Oakland Bay bridge at San Francisco.
Esplendores de la costa del Pacifico. — El puente de Oakland sobre la bahia de San Francisco.

LA CONVENTION DE SAN-FRANCISCO



UN 1938... San Francisco...
Apothéose d'une année prestigieuse. Maurice Duperrey préside aux travaux de la Convention qui réunit 10.000 participants; 40 nations sont représentées. Il conquiert toutes les sympathies, et tous reconnaissent en lui « le diplomate français », plein de subtilité et de charme. Écoutons-le.

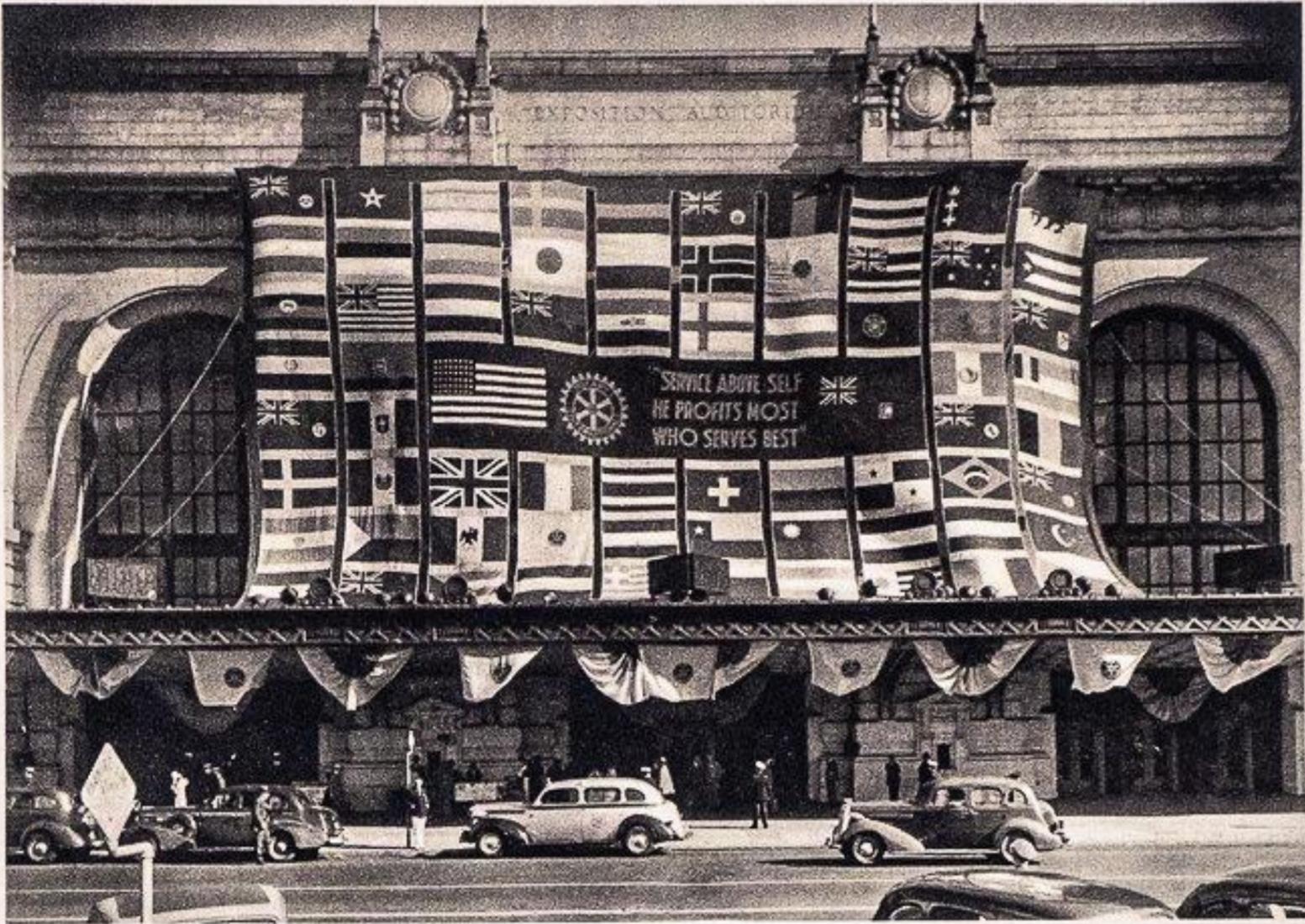
« Dans un monde rempli de discordes, de méfiance, d'intolérance, d'hypocrisie,

de jalousie, de suspicion, le Rotary émerge comme l'organisation basée sur la bonne volonté, la compréhension, la tolérance, l'amitié et le respect d'autrui...

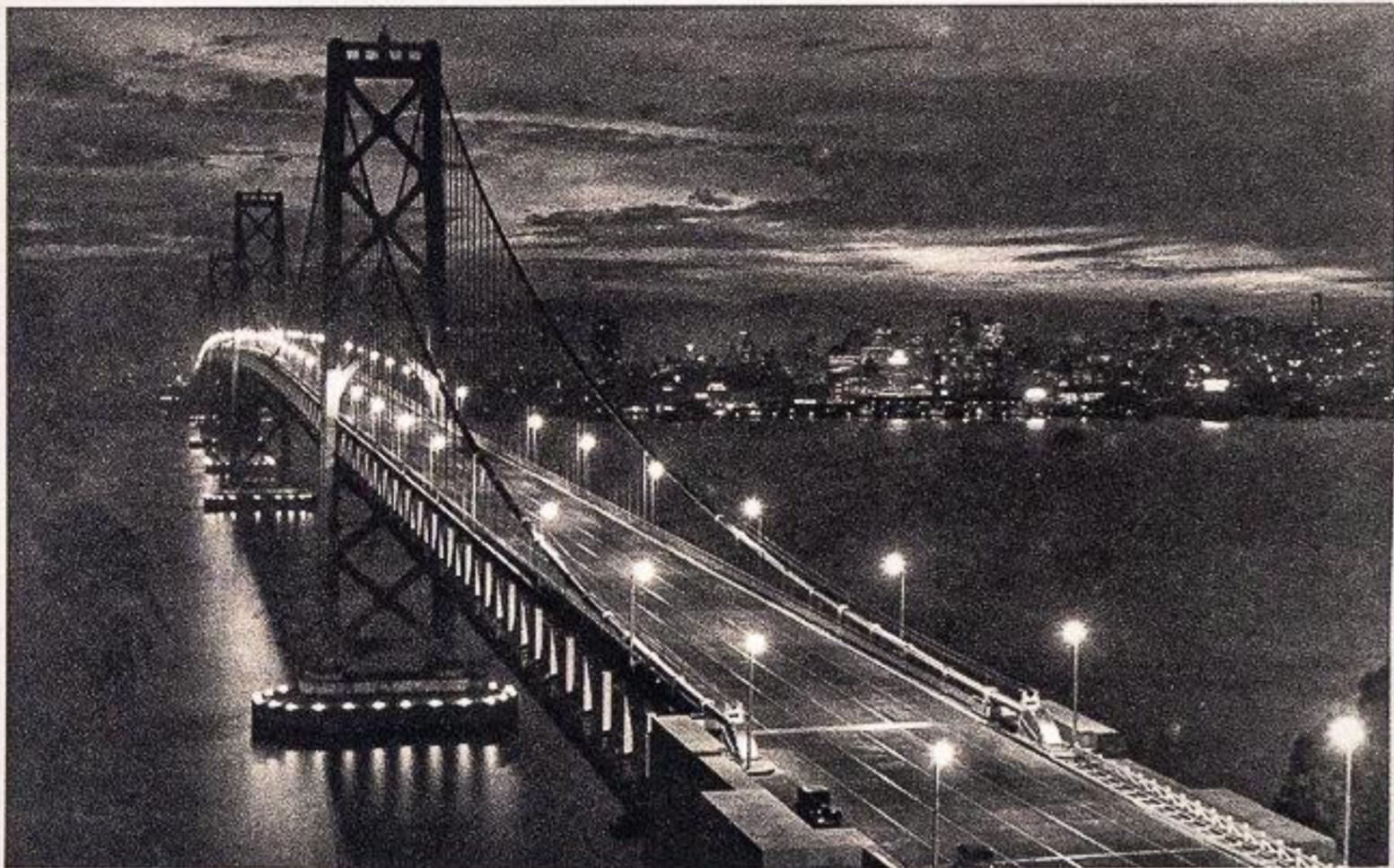
« Avez-vous jamais songé combien le mot « International » est mal compris et mal utilisé. Si ce mot signifie quelque chose, il devrait se traduire « entre les Nations ». Son étymologie suppose l'existence préalable des nations et des rapports entre elles. En Rotary, le mot international est utilisé dans son véritable sens. Nous insistons sur le fait qu'un rotarien doit être loyal envers son pays pour être à même de rendre service dans le domaine international.

« Comme vétéran de la guerre mondiale, je puis dire que je hais la guerre plus que je ne la crains, précisément parce que je la connais »,

Ainsi parla Maurice Duperrey... Il n'est pas un homme de bien qui ne retrouve dans ses paroles le reflet de ses sentiments les plus nobles.



La porte d'honneur de la Convention.
Main entry to the Convention. — Entrada principal de la Convencion Rotaria.



Le pont d'Oakland Bay, la nuit.
Oakland Bay bridge, by night. — Vista de noche del puente de Oakland sobre la bahia.



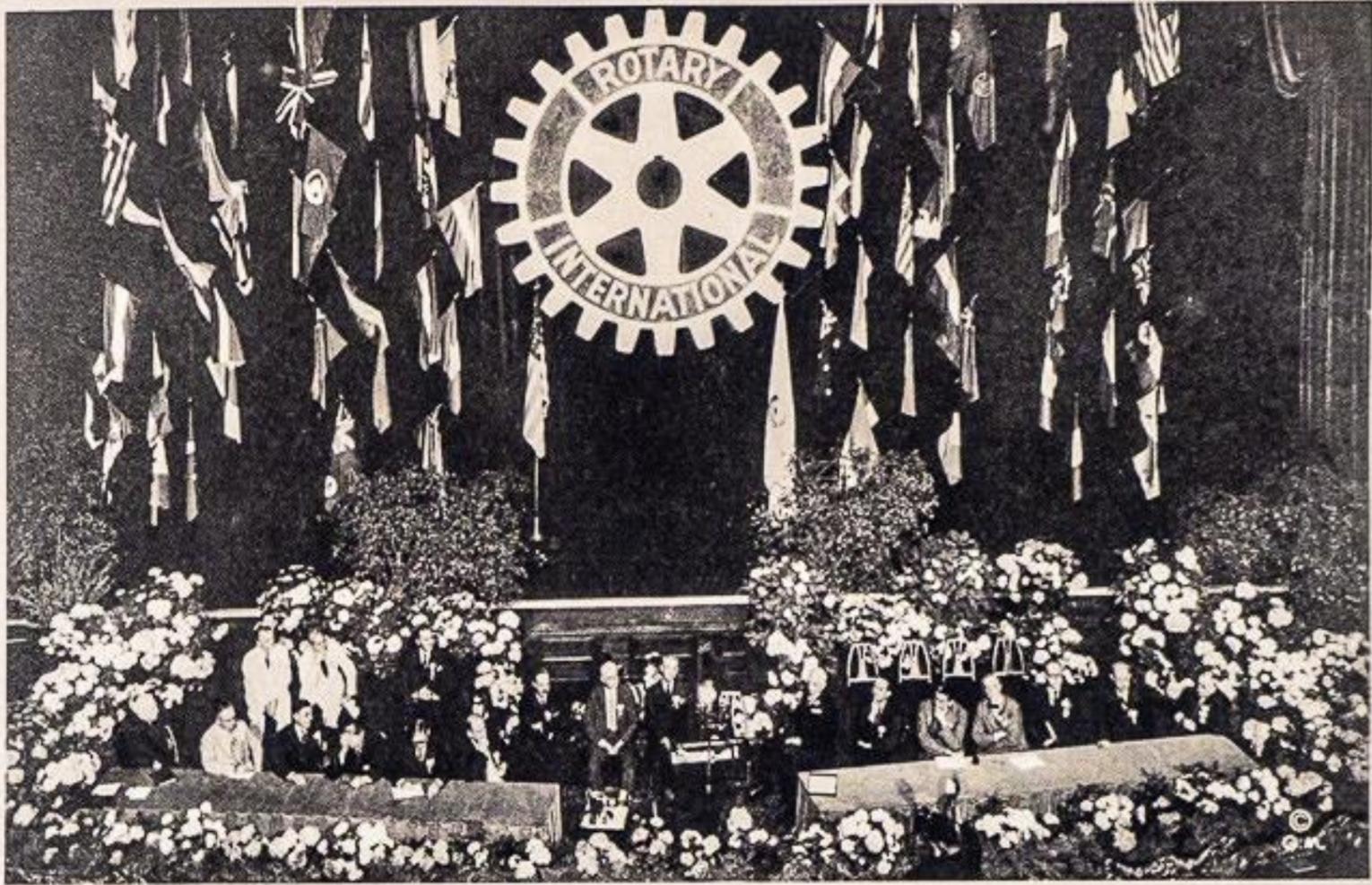
Les séances plénières de la Convention.
Scenes from the General Convention.
 Sesión plenaria de la Convención Rotaria.



A Del Monte : Maurice
 DUPERREY, le Rev.
 Père Charles HOTT et
 le gouverneur Joaquim
 SERRATOSA CIBILS
 du 63^e district.

*At Del Monte. Maurice
 DUPERREY, the Rev.
 Father Charles HOTT
 and Joaquim SERRA-
 TOSA CIBILS governor
 of the 63rd district.*

*En Del Monte. Maurice
 DUPERREY en com-
 pania del Rev. Padre
 Charles HOTT y del
 gobernador Joaquim SER-
 RATOSA CIBILS, del
 distrito 63.*



L'estrade d'honneur pendant le discours du président DUPERREY.
The reserved platform during president DUPERREY's speech.
Plataforma de honor reservada al presidente DUPERREY para pronunciar su discurso.



Le bal de la Convention qui groupa 10.000 invités.
The Convention ball, grouping 10.000 visitors. — La sala de baile de la Convencion asistiendo 10.000 personas.

“ L'ART D'ÊTRE GRAND-PÈRE ”



Au retour. Deux nouveaux petits-enfants !

Mr. and Mrs. DUPERREY, who have already three married daughters, are greeted, on their return, by two more grandchildren.

Al regresar de su largo viaje, los Sres. de DUPERREY, que tienen tres hijas casadas, se encuentran entre los familiares que acuden a darles la bienvenida, dos nuevos nietos que han nacido durante su larga ausencia.

ET, avant de tourner la dernière page, les paroles les plus profondes du Président Duperrey : *Sur l'action internationale...* Je suis tenté de croire que c'est notre tâche la plus noble ; elle rejoint à son sommet l'idéal humain et chrétien le plus pur, — la Paix, — elle se confond avec lui... Notre tâche consiste à faire comprendre aux hommes qu'ils sont tous les éléments solidaires d'une même universalité et que la prospérité des uns n'est pas concevable sans celle des autres... C'est parce que les Rotariens sont des citoyens irréprochables qu'il leur appartient d'agir en faveur de la conciliation internationale... Chaque Rotarien est, dans sa sphère, un propagandiste de la Paix et de la Concorde.



IMPRIMÉ EN FRANCE

Réalisé par
MARCEL CHAPELON
Editeur
6, rue de Messine, Paris
sur les presses
de l'Imprimerie Créte

Fascicule de traduction trilingue

Ce qui suit est un fascicule de six pages, présentant les traductions des textes en langue anglaise et espagnole.

On notera que la page 61 n'a pas été traduite. Peut-être a-t-elle été ajoutée tardivement au livre ?



(Photo Harris et Ewing)

For Mr. Maurice D'Amico
from Franklin D. Roosevelt

A PRESIDENT'S YEAR OF OFFICE

PREFACE

That it may remain as an everlasting token of our deep affection for Maurice Duperrey, as well as a mark of our grateful recognition of his wondrous achievements during his year of office as President of Rotary International, has been our inspiration for the creation of this memento.

We have purposely wished it to be of simple form — yet enlightened by the clearness of our traditional style. Words fail me to adequately express my appreciation of the fine result obtained through the combined efforts of the artist in the person of George Lefort and the capable editorship of Marcel Chapelon — to both of whom I extend my most hearty congratulations and sincere thanks.

This work of art is primarily intended as evidence of something accomplished. For this reason it is composed mainly of documents collected by President Duperrey himself and completed by extracts from his numerous speeches, in which he so accurately expresses the dominating points in Rotary thought.

Jean Appleton, Chairman of the European Advisory Board, has penned a pleasing description of Maurice Duperrey and the work he has done.

To my mind most of the following pages speak for themselves since they illustrate so vividly President Duperrey's extraordinary power of endurance. It is indeed a delight to gaze upon his countenance, usually radiant in smile, yet occasionally serious — when in keeping with the circumstances.

To all those Rotarian friends who have so generously lent a hand in the preparation and the distribution of this historic document, I equally offer my grateful thanks. They will, I am sure, consider themselves amply rewarded in the knowledge that they have contributed to this permanent expression of admiration for our unforgettable French President of Rotary International.

André GARDOT.

TO MAURICE DUPERREY

In just a few short words I wish to express what we all think of your magnificent career in Rotary.

Shower praises upon you? What would be the use? The facts in themselves speak with far greater eloquence. Almost as soon as you joined Rotary you gave promise to become an outstanding member. We all fell to the charm of your frank and cheerful disposition and it did not take us long to discover and appreciate the ease with which you dispelled all prejudice or the peculiarly subtle manner in which you smoothed out any difficulties that came along. We could not but admire your good breeding; your astounding knowledge of so many foreign languages and your no less wonderful use of each to suit the wisdom and thought of the particular nation; your unlimited energy which enabled you to cover immense distances with apparent ease, and our admiration was the more keen when — as so often was the case — the object of your travels was to inspire others by your own profound faith in Rotary.

UN AÑO DE PRESIDENCIA

PROLOGO

Al erigir este monumento a la amistad hemos pretendido perpetuar el recuerdo del año prestigioso y fecundo en que Mauricio Duperrey ha presidido el « Rotary Internacional ».

Hemos querido que fuese una obra sencilla y acariciada por la luz de nuestro estilo tradicional. Si se ha logrado ha sido gracias al concurso feliz que me han prestado el artista que es Georges Lefort y el editor nato que es Marcel Chapelon.

Esta obra aspira a ser un testimonio. Por eso va ilustrada únicamente por los documentos aportados por el propio Presidente Duperrey. Por eso su texto está integrado por los extractos de sus discursos presidenciales que fijan en pocas palabras lo esencial del pensamiento rotario.

El señor Appleton, Presidente del Comité consultivo europeo del Rotary, ha dibujado, con singular fortuna la figura y la obra de Mauricio Duperrey.

Pero se diría que estas páginas hablan por sí solas, evocando — y con que fuerza! — la prodigiosa actividad del Presidente Duperrey, tan pronto valerosa como sonriente, a ratos grave y a ratos juguetona, pero siempre victoriosa.

Gracias sean dadas a nuestros amigos rotarios por haber permitido a nuestro afectuoso desvelo, la realización y la difusión a través del mundo de su triunfal periplo, de este homenaje de gratitud y de alta amistad ofrecido por todos al Presidente francés del Rotary Internacional.

André GARDOT.

A MAURICIO DUPERREY

En pocas palabras quisiera decir lo que piensan todos de vuestra gloriosa carrera rotaria.

¿Hacer vuestro elogio? ¡A santo de que? Los hechos hablan por sí mismos. Apenas ingresado en Rotary, ya os impusisteis, sobre todo por vuestra franca cordialidad; por la finura de vuestro ingenio, por vuestro tacto que con tanta sutileza disipa los prejuicios, calma las susceptibilidades y resuelve, sonriendo, los conflictos; por vuestra gran cultura que os permite, no solo hablar la mayor parte de las grandes lenguas del mundo, sino hablarlas según el genio y el espíritu de cada nacionalidad; por vuestra actividad sin límites, que os permite viajar, sin fatiga aparente, de un cabo a otro del mundo, para convocar a su tarea común a todos los hombres de buena voluntad!

Desde el día en que os ví en la presidencia del club de París, comprendí que vuestro porvenir en Rotary era ilimitado. Habiais conquistado todos los corazones y todas las inteligencias rendian a la vuestra un tributo de estima y de admiración.

No podía ya sorprendernos que, ora por la confianza de los poderes públicos, ora por la de vuestros colegas, fuéis llamado a la secretaria general del Comité de los Consejeros de Comercio exterior de Francia, a la presidencia

The day you were elected President of the Paris Club I realized that there was an unlimited future for you in Rotary. You had definitely conquered all our hearts and from that moment you had won the esteem and affection of all those with whom you came into contact.

It is therefore not surprising when — because of the confidence placed in you by prominent men in public life and by your business acquaintances — we find you called upon to take a leading part in various important organisations as, for instance, in the post of Honorary General Secretary to the National Committee of Councillors for the expansion of trade with France; as President of the permanent committee for French Overseas Trade Fairs; as President of numerous important sections of International Exhibitions — or at the head of many other economic, educational and philanthropic institutions. Yet, all this activity without ever showing the least signs of fatigue or discouragement.

What is the secret power which enables you to achieve all this? It has not been so difficult to discover by those of us who know you well. Any man must find greater inspiration when he is blessed with a companion such as yours — herself a living example of courage and devotion. She is your guiding star and, in addition to her watchful care of you, she has completed your happiness in likening to her own image your three charming young daughters of whom you are so justifiably proud.

Nevertheless, we understand full well that to acquire this state of perfect bliss you, too, had to play your part — and no one will deny that this you have done right well. Your goodness of heart and your manly bearing have captured the admiration of all those whose privilege it has been to meet you. As proof of this I need only remember a letter written to me, just after the magnificent San Francisco Convention, by an American Rotarian with a world-wide reputation, in which he says :

My dear Rotarian Appleton,

« I just want to write a word to you and the other French Rotarians telling you how wonderfully well Maurice Duperrey acquitted himself at the San Francisco convention.

Please believe me this is not a mere polite formula, but an honest expression of opinion. He manifested a combination of poise, charm and good humor which completely captivated everybody and I heard everywhere the finest compliments for him and his wife.

Of course, this is no surprise to us who have known Maurice for many years; but, nevertheless, I thought you might like to have word from one who was present that Maurice did all that was expected of him and more. As one delegate said to me : « Maurice Duperrey is easily the greatest Rotary President we have had in a generation ».

Comparisons are invidious, but at any rate Maurice made an outstanding record of service and satisfaction ».

Better testimony than this we cannot wish. You are an honour to Rotary; at the same time you do honour to your Country — which you have served so well. We admire you because of all this — and believe me when I say in all sincerity that our love for you is deeply rooted.

Jean APPLETON.

THE NICE CONVENTION

One of the fondest hopes of French Rotarians materialized at the Nice Convention. Maurice Duperrey — whose likeable nature and outstanding qualities had endeared him to thousands of Rotarians and his French comrades in particular — was unanimously elected to the Presidency of our great association. This was no surprise to most of us considering that during the twelve months preceding

del Comité permanente de las Ferias en el Extranjero, a la presidencia de las comisiones más importantes de varias Exposiciones Internacionales, a la dirección de numerosas obras económicas, educativas o humanitarias; y todo eso sin una sola muestra de fatiga o de desaliento.

¿Que secreto es el vuestro? Todos los que os conocen han llegado a descubrirlo : teneis a vuestro lado una compañera de un valor admirable, que difunde a su alrededor un halo de serenidad. Es vuestra buena estrella; no solo ha sabido rodearos de una exquisita vigilancia, sino que ha formado a su imágen unas hijas, hoy mujeres jóvenes y encantadoras que, constituyen con ella, vuestra alegría y vuestro orgullo.

Mas para que ese ramo de flores admirables haya podido crecer a vuestro alrededor, ha sido preciso que fuéscis un hombre, un verdadero hombre, lleno a un tiempo de buenos sentimientos, de saber y de energia. Asi habeis sido y asi se os ha juzgado. Como prueba solo quiero invocar la carta que me dirigió, al día siguiente del magnifico Congreso de San Francisco, uno de los rotarios americanos más ilustres y el más calificado para apreciar vuestros méritos. La carta dice asi :

Mi querido rotario Appleton,

« Deseo escribirle cuatro rayas a usted y a los demás rotarios franceses, para decirles hasta que punto Mauricio Duperrey ha desempeñado maravillosamente su cometido en la Convención de San Francisco.

Le ruego que no tome esta afirmación como una fórmula de pura cortesía, sino como la expresión sincera de mis sentimientos. Ha actuado con la mayor ponderación, y a la vez con un encanto y con un buen humor que han cautivado a todos los asistentes, y por todas partes no he escuchado más que elogios para él y para su esposa.

No hay que decir que para los que conocemos a Mauricio desde hace años, su éxito no nos ha sorprendido, pero de todos modos he creído que le seria agradable recibir la impresión de un testigo presencial que puede asegurarle que Mauricio ha dado cuanto se esperaba de él y aun más. Me lo decía uno de los delegados :

« Mauricio Duperrey se ha revelado a la altura del mejor presidente que hayamos tenido en el curso de toda una generación. »

Las comparaciones siempre son odiosas, pero de todas maneras, déjeme decir que Mauricio detenta un récord entre los Presidentes que más han servido y satisfecho. »

No se puede decir más ni mejor. Honrais al Rotary; pero antes, honrais a vuestra patria, por la que habeis trabajado, combatido y sufrido. Port odo ello os admiramos y, sobre todo, os queremos.

Jean APPLETON.

LA CONVENCION DE NIZA

La Convención de Niza vió realizarse un voto ardiente de los rotarios franceses. Maurice Duperrey cuyas cualidades excepcionales le habian conquistado la afección profunda de sus compañeros franceses y extranjeros, fué elegido por unanimidad Presidente de nuestra gran asociación. Durante el año que precedió a su elección, los testimonios de simpatía no cesaron de afluir de todas las partes del mundo.

Recordais aquellos días radiantes? Cuando sobre Europa pesaba un espeso silencio, Niza la florida, se convertía en capital del Rotary Internacional, vibraba de palabras de paz. El Jefe del Estado, los miembros del Gobierno unian su voz a la de los rotarios más eminentes.

the Convention an almost continuous stream of expressions in favour of his election reached us from Clubs all over the world.

Can we ever forget those few all-too-short, happy days. Whilst over the remainder of Europe there hung a depressing gloom, the air at Nice — garden of the Riviera and provisional Headquarters of Rotary International — was bristling with words of Hope — and Peace. They came not only from the hearts of prominent Rotarians but equally from those of the Head of the French Republic and several members of his government who were also present.

Amongst other remarks in this speech at the opening ceremony of the Convention, President Albert Lebrun said :

« In your Clubs, within your Districts and at your Conventions you learn to know and esteem one another and this inevitably leads you to the conclusion that, after all is said and done, there is a marked similarity in the minds and the interests of men, whatever be their nationality — with the result that you are able to reach a much happier state of mutual comprehension — and the value of this is inestimable. »

SOUTH AMERICA

Maurice Duperrey's visit to Latin America was an important innovation. Until then, no other President of Rotary International had set foot on that soil. It was an unique opportunity for our worthy President to expound — in his usual masterly style — the fundamental principles of Rotary to our comrades in that part of the world.

A few extracts from his remarks on that occasion will not be out of place.

On the subject of « Friendship » : « If our Charter had contained but that one word « Friendship » it would have justified the existence of Rotary. That harmony may reign throughout the world is practically the sole object of Rotary and it sets the best of examples by cultivating friendship amongst its own members. To be tolerant one to the other is its guiding spirit; mutual regard is at the base of its solid foundation ».

On « Love for one's Profession » :

« The moral and social value of a man is best appraised by his professional standing; that is the reason why such importance is attached to it in Rotary. »

On « Social Action » :

« He who participates in the advantages derived from an organized community cannot be content in only feeling charitably disposed. His duty must be one of Action — inspired by a sense of mutual responsibility. One of the Rotary objects is the development of the good points in human nature with the idea that they may be utilized to the utmost by the individual for the benefit of the whole community. »

NORTH AMERICA

At the Quebec Conference, President Duperrey drew attention to a situation which he considered an excellent realisation of what is our aim in Rotary. Said he : « If, when we glance over the vast territory which comprises the Great Lakes and find living there in peaceful harmony members of so many different races, we have there a striking example of what we like to term the international spirit ».

Addressing the Kansas-City Club on the subject of « Mutual understanding », he said : « At a time like the present when organized violence is the order of the day — when selfishness and the destructive instinct in human nature is developed scientifically and with method — our mental powers, more than ever, must be on the alert ».

At St.-Louis, he said :

En su discurso, el Presidente Alberto Lebrun dijo :

« En vuestros clubs, en vuestros distritos, en vuestras convenciones, aprendéis a conoceros, a estimaros recíprocamente y llegáis a la conclusión de que los hombres de los distintos países no difieren gran cosa en sus pensamientos y que sus intereses no son tan divergentes como se supone. Y por este camino venís a parar a la comprensión mútua que es el mejor bien para cada uno. »

EN AMERICA LATINA

En América Latina, el periplo de Mauricio Duperrey constituía una novedad muy importante. Ningun Presidente de Rotary Internacional había visitado dicho continente. Nuestro compañero desarrolló en el magistralmente las máximas fundamentales de Rotary.

Sobre la amistad... « Si el Rotary, dice, no hubiese inscrito en su Estatuto más palabra que la de AMISTAD, ya merecería por ello el agradecimiento de la Sociedad... El Rotary solo busca hacer reinar la armonía en el mundo y empieza por cultivarla entre los rotarios... Vamos a ella por el camino de la tolerancia; su fundamento sólido es la estima recíproca... »

Sobre el amor de la profesión : « La calidad profesional de un hombre es el criterio más seguro para apreciar su valor social y moral. Por este motivo el Rotary le da la preferencia... »

Sobre la acción social : « ... » Quien disfruta de las ventajas de la Sociedad organizada no puede reducir la beneficencia a un asunto puramente sentimental, sino que debe actuar en virtud de un imperativo de solidaridad que la convierte en obligatoria... Lo que Rotary aspira a obtener es el perfeccionamiento de la naturaleza humana y la utilización de las capacidades individuales en favor de la colectividad.

EN AMÉRICA DEL NORTE

En la conferencia de Québec, el Presidente Duperrey cita un ejemplo de ideal rotario realizado : « Si, abarcando con una amplia ojeada el país de los Grandes Lagos, se descubre el cuadro apacible de la cohabitación armoniosa de los representantes de tantas y tantas razas diversas, el rotario puede decirse que se halla ante un ejemplo impresionante de lo que llamamos espíritu internacional. »

Hablando de la comprensión mútua en el Club de Kansas City : « La inteligencia debe mostrarse más que nunca vigilante en una época en que la violencia toma formas organizadas, en que las manifestaciones del egoísmo y el instinto destructor de la naturaleza humana revisten un carácter metódico y científico. »

En San Luis : « El rotario procura ser útil a sus amigos, Rotarios o no, para crear un espíritu de unión en el Rotary o en la comunidad universal. La sola recompensa que espera obtener es la satisfacción de haber contribuido a crear ese espíritu de unión, en su calidad de miembro de la colectividad. »

Y esta imagen sugerente ! « Los 4 objetivos de Rotary deben ser considerados como cuatro círculos concéntricos cuyas circunferencias se dilatan gradualmente. En el centro, nuestra voluntad de obrar bien y en torno las circunferencias que marcan nuestros campos de acción. »

« A Rotarian strives to be of service to his fellow-men, be they Rotarians or not, with the idea of creating a spirit of union within Rotary or simply in the community as a whole. And — as a member of that community, he will consider himself well rewarded for his pains purely in the knowledge that he has contributed in some measure towards the attainment of this object. »

And then this striking picture!

« The four objects of Rotary may well be imagined to be four concentric circles — with gradually expanding circumferences. If then our desire to be of service is supposedly at the centre, the circumferences will represent our sphere of action. And — since our endeavour is to help in bringing about peace through a better understanding between men of all nations we immediately find that the entire globe takes the place of the outer circle. »

ON THE WAY TO THE FAR EAST

At Beyrouth, « the home of ancient philosophers », on the eastern shores of the Mediterranean, Maurice Duperrey told us :

« A remarkable fact relating to the history of those illustrious men who dwelled in this country in ages past is that they sought an ideal in their faith. Remembering this, we Rotarians should readily understand that every human being — worthy of his mission in life — stands in need of an ideal, no matter in what way it may take shape. »

« Final peace will be assured only after its spirit has penetrated the souls of men throughout the world and when the majority of citizens will have acquired the conviction that reasoned arbitration is the only satisfactory and sensible means for the settlement of differences. »

At Lyons, speaking of his travels in the Far East, Maurice Duperrey said : « What struck me most — as in Palestine, for instance — was the remarkable diversity of the members gathered together in some of our Rotary Clubs. Another case is the Singapore Club which is composed of members representing no less than 22 different nationalities. For me, this proves that Rotary has wrought the miracle of making peaceful intercourse possible between men willing to forget their racial differences and delighted in this opportunity for cultivating friendship. »

« In Palestine, where the degree of hate is particularly acute — where one lives in an atmosphere of perpetual anxiety, it is astonishing to find that the local Rotary Club has become a sort of haven of peace for both the Jews and the Arabs — where they can meet in a state of mutual confidence and incidentally setting a striking example of forbearance. »

IN EUROPE

Europe, once more, on the verge of disaster proves to be a further opportunity for our Great Rotarian to utter words of peace. He goes hither and thither — wherever he feels that duty calls him. And what did he say to the people of whose Continent he is an enlightened son?

« If there is a useful lesson to be learned in consequence of the present upheaval, it surely is related to fanaticism, and its offspring — violence. Seldom have we witnessed so profound a division amongst men, caused by such divergent doctrines — each of which professes to bring about greater happiness to the individual. As you know, Rotary keeps aloof from all such struggles. » (Belgrade).

« In an agitated world, rampant with animosity and passion, Rotary can exercise its influence to bring about a saner vision of life. Rotary should gather round its toothed wheel the cream of the citizens in each realm and — through them — remain the guardian of the eternal truths, despite the tumult raised by perishable ideas. » (Brussels).

La acción internacional es el círculo exterior y podemos decir que su trazo sigue el contorno del globo, puesto que colaboramos a establecer la concordia y la paz entre todas las naciones ».

HACIA ORIENTE

En Beyrouth, a la orilla del Mediterráneo oriental — « foco de todas las luces » : « Lo que hay de notable, dice Maurice Duperrey, en la historia de los pueblos, en parte desaparecidos, que han ilustrado estas riberas, es que todos han buscado un ideal en su fé; los rotarios podemos aprender de ellos que todo ser humano digno de su misión necesita un ideal, cualesquiera que sea — eso es aparte — la expresión de ese ideal ».

« La paz definitiva no existirá hasta que su culto se haya instaurado en el corazón de todos los hombres que componen las naciones y hasta que la mayoría de los ciudadanos haya comprendido que solo el arbitraje razonable de los conflictos puede proporcionar una solución ventajosa para todos. »

En Lión, acordándose de su viaje al Extremo Oriente, Maurice Duperrey nos dice : « Lo que más me ha impresionado es, como en Palestina, la extraordinaria variedad en la composición de los clubs; el de Singapur, por ejemplo, comprende miembros que pertenecen a 22 nacionalidades y razas diferentes. Allí también el Rotary opera el milagro de la concordia entre los hombres que olvidan sus divergencias para cultivar la amistad ».

En Palestina, el antagonismo entre judíos y árabes es muy agudo. Se vive en una atmósfera densa y en perpetuo estado de alarma. Y realmente impresiona el comprobar que los clubs rotarios son, en aquella región febril el único refugio de la concordia, ya que en ellos se codean los judíos y los árabes con estima y confianza, dando ejemplo de tolerancia y preparando los caminos de la paz ».

EN EUROPA

Recorriendo la Europa agitada, el gran rotario ha sembrado palabras de pacificación. Ha ido dondequiera que el deber le ha llamado. Que es lo que le ha dicho a este continente inquieto del que es un hijo clarividente?

« Si alguna enseñanza podemos sacar del actual desorden, ninguna más útil que la que se refiere al fanatismo y a su hija, la violencia. Pocas veces se ha visto que doctrinas tan opuestas hayan dividido tan profundamente a los hombres bajo pretexto de hacerles felices. El Rotary, ya lo sabeis, no participa en esas luchas apasionadas. » (Belgrado).

« En un mundo nervioso atraído por polos opuestos y cegado por peligrosas pasiones, el Rotary debe ser un factor de calma, de ponderación y de salud moral. Debe agrupar en torno a la rueda dentada los mejores ciudadanos de todos los países y permanecer como guardián de los valores eternos en el tumulto de las ideas percederas. » (Bruselas).

« El éxito de Rotary no se debe a la casualidad; prueba, por el contrario, que sus fundadores han tenido la intuición de una obra necesaria, que han presentado hasta que punto su iniciativa era susceptible de provocar los impulsos generosos. » (Francia).

« The success of Rotary is not due to just a stroke of luck; it is rather the proof that its founders were well inspired in their belief that such a movement was needed — that it would appeal to men of action and induce them to give of their best. » (France).

« My various travels on behalf of Rotary have increased my conviction that our world movement is a real force. The simplicity of Rotary, its ease of adaptation, its conviction of the value of personal action, its veneration for friendship and, above all, its open mind regarding the major problems — all these things set together make of Rotary an international association without equal. » (Blackpool).

THE SAN FRANCISCO CONVENTION

June 1938... San Francisco...

The crowning event of a most wonderful year. Maurice Duperrey presides at the Annual Convention at which 10.000 members are gathered together. 40 nations are represented. Our « charming French diplomate » — as he is affectionately described — conquers the hearts of one and all. Let us listen for a moment to what he has to say :

« In a world rife with misunderstandings, mistrust, lack of indulgence, jealousy, hypocrisy and suspicion, Rotary emerges as an organisation founded on goodwill, mutual understanding, friendship and respect for the other man's opinion. »

« Have you ever pondered on how little the word « International » is understood — or practised? If the word has any significance at all, surely it must mean « as between nations ». Its very construction presupposes the existence of — and the possibility of intercourse between — various nations. In Rotary, the word « International » is invariably used in its fullest propre sense. When we rightly state that a Rotarian owes his loyalty to his country, we imply that he must be prepared to serve it equally faithfully from an international point of view. »

« As a veteran of the Great War, I can truthfully say that I hate war more than I fear it; and that is so because, by experience, I know what it means. »

Thus spoke Maurice Duperrey. Words such as these can but be the reflection of a most noble mind.

And — before we turn the last page — let us linger for a moment upon the philosophy in President Duperrey's words in his address on the subject of « International Action ».

« I am tempted to believe that it is this which constitutes our most noble task. It leads us to the highest of human and christian aspirations — Peace. Our goal is to convince mankind that the individual is an inseparable component of the whole and that real happiness can exist only if it is shared by all. It is because Rotarians are unimpeachable citizens that they are best fitted to champion the cause of international goodwill — and, in his own little sphere, the individual Rotarian is the most fervent apostle for universal Peace. »

« Mis viajes rotarios me han demostrado la fuerza de nuestro movimiento universal. Su simplicidad, su facultad de adaptación, su confianza en la acción personal, su culto de la amistad; y — ante todo — su amplia comprensión de los grandes problemas convierten a Rotary en una asociación única en su género. » (Blackpool).

LA CONVENCION DE SAN FRANCISCO

JUNIO DE 1938... San Francisco... Apoteosis de un año prestigioso. Mauricio Duperrey preside las tareas de la Convención que reúne a 10.000 participantes; estan representadas 40 naciones. Conquista todas las simpatias, y todos reconocen en él, al « diplomático francés », lleno de sutileza y de gracia. Oigámosle.

« En un mundo lleno de discordias, de desconfianza, de intolerancia, de hipocresia, de envidia, de suspicacia, el Rotary se yergue como la organización basada en la buena voluntad, la comprensión, la tolerancia, la amistad y el respecto al prójimo... »

« Os habeis detenido alguna vez a pensar en lo mal comprendido y lo mal utilizado que es el adjetivo « Internacional »? Si esa palabra significa algo, este algo deberia traducirse « entre las naciones ». Su etimología supone la existencia previa de las naciones y relaciones entre ellas. En Rotary la palabra internacional es empleada en su recto sentido. Insistimos en que un rotario debe ser leal hacia su país para hallarse en condiciones de prestar servicio en el terreno internacional. »

« Como veterano de la guerra mundial, puedo decir que odio la guerra más que la temo, precisamente por que la conozco. »

Así habló Maurice Duperrey... No hay un solo hombre de bien que no halle en estas palabras el reflejo de sus sentimientos más nobles.

Y, antes de doblar la última página, las palabras más profundas del Presidente Duperrey : *Sobre la acción internacional...* Estoy tentado de creer que es nuestra tarea más digna; en su cúspide alcanza el ideal humano y cristiano más puro, — la Paz, — se confunde con él... Nuestra tarea consiste en hacer comprender a los hombres que todos son elementos solidarios de una misma universalidad y que la prosperidad de los unos no es concebible sin la de los demás... Precisamente porque los rotarios son unos ciudadanos irreprochables, por eso les incumbe obrar en pro de la conciliación internacional... Cada rotario es, en su esfera, un propagandista de la Paz y de la Concordia.

Maurice Duperrey : une Année de Présidence



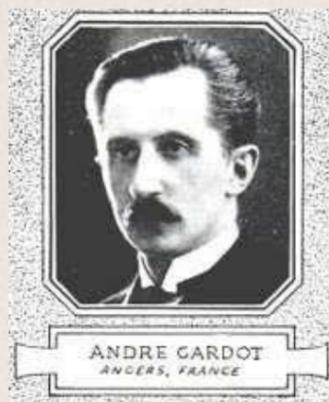
Maurice Duperrey, membre du club de Paris, et gouverneur du 49° district en 1932-1933, a été le seul Rotarien français appelé à la plus haute fonction du Rotary International, la Présidence, en 1937-1938. Il fut élu lors de la Convention de Nice en 1937.

Durant son année de mandat, il visita 43 pays, fut reçu par 17 chefs d'Etat et s'adressa à chacun d'eux dans sa propre langue, car il apprenait avec une facilité déconcertante et parlait couramment neuf langues dont l'Espéranto.

Cet ouvrage retrace cette année de présidence.



Jean Appleton, auteur de ce livre, était Gouverneur de l'unique District Français en 1935-1936, puis Vice-Président du Comité Consultatif Européen (EAC) pendant trois ans.



André Gardot, lui aussi ancien Gouverneur en 1930-1931 puis Président du Comité Central des Districts Français, préface cet ouvrage.

Une copie de ce livre a été remise à Maurice Duperrey par André Gardot lors d'un hommage solennel qui lui est rendu le 15 février 1939 en présence de Georges Bonnet, Ministre des Affaires Etrangères.

Le présent exemplaire a été dédié, 9 ans plus tard, par Maurice Duperrey lui-même à Louis Darbon, l'éditeur.

Il est accompagné du fascicule original de traduction Anglais et Espagnol, en deuxième partie de ce document.

*“ The thought sometimes comes to me that Rotary must have been born under a lucky star. It has so frequently happened that the needs of the hour have been providentially filled; but the election of **Maurice Duperrey** to the international presidency was more than mere luck.*

It marked the gradual rise to Rotary's highest position of a man possessed of charming personality, great ability, unquestioned loyalty.

In one way and another, one step at a time, the fuller internationality of Rotary must be achieved. Maurice's year is a happy beginning of a new advance in the right direction.

He has made thousands of friends on both hemispheres and his courteous, kindly personality will never be forgotten

“

Paul P. Harris.
1938, San Francisco
International Convention